

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero	Sisältö	Sivu
	<i>Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa soveltamalla annetut säädökset</i>	
1999/C 19/01	Neuvoston ja komission toimintasuunnitelma parhaista tavoista panna täytäntöön Amsterdamin sopimuksen määräykset vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen toteuttamisesta — Neuvoston (oikeus- ja sisäasiat) 3 päivänä joulukuuta 1998 hyväksymä teksti	1
	I Tiedonantoja	
	Komissio	
1999/C 19/02	Euron kurssi	16
1999/C 19/03	Ilmoitus lopullisen tasoitustullin käyttöön ottamisesta Intiasta peräisin olevien ruostumattomasta teräksestä valmistettujen tankojen tuonnissa annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2450/98 nopeatetun tarkastelun vireillepanosta	17
1999/C 19/04	Neuvoston Asetuksen N:o 17 19 artiklan 3 kohdan mukainen komission tiedonanto asiasta N:o IV/37.123 — MetroHoldings Limited ⁽¹⁾	18
1999/C 19/05	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.1403 — Astra/Zeneca) ⁽¹⁾	21
1999/C 19/06	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.1325 — Bayer/Chiron Diagnostics) ⁽¹⁾	22
	II Valmistavat säädökset	
		

Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

III *Tiedotteita*

Komissio

1999/C 19/07

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen — Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen tarjouskilpailu säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta Værsyn helikopterikentän ja Bodøn välillä — Viite: Euroopan yhteisöjen virallinen lehti C 19, 23. 1. 1999 <http://europa.eu.int/eur-lex/en/oj/index.html>

23

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa soveltamalla annetut säädökset)

**NEUVOSTON JA KOMISSION TOIMINTASUUNNITELMA PARHAISTA TAVOISTA
PANNA TÄYTÄNTÖÖN AMSTERDAMIN SOPIMUKSEN MÄÄRÄYKSET VAPAU-
TEEN, TURVALLISUUTEEN JA OIKEUTEEN PERUSTUVAN ALUEEN TOTEUTTA-
MISESTA**

Neuvoston (oikeus- ja sisäasiat) 3 päivänä joulukuuta 1998 hyväksymä teksti

(1999/C 19/01)

SISÄLLYSLUETTELO

	Sivu
OSA I: JOHDANTO	2
OSA II: PAINOPISTEET JA TOIMENPITEET.....	6
A. Painopisteiden valintaperusteet	6
B. Henkilöiden vapaaseen liikkuvuuteen liittyvät politiikat.....	7
I. Toimenpiteet turvapaikan, ulkorajojen ja maahanmuuton alalla	7
II. Oikeudellinen yhteistyö yksityisoikeudellisissa asioissa	10
C. Poliisiyhteistyö ja oikeudellinen yhteistyö rikosasioissa	11
I. Poliisiyhteistyö	11
II. Oikeudellinen yhteistyö rikosasioissa	12
III. Jäsenvaltioiden rikosoikeudellisten sääntöjen lähentäminen toisiinsa	13
IV. Laaja-alaiset ongelmat.....	13

OSA I

JOHDANTO

1. Cardiffin Eurooppa-neuvosto antoi neuvostolle ja komissiolle toimeksiannon laatia Wienissä pidettävää Eurooppa-neuvoston kokousta varten toimintasuunnitelman siitä, ”miten parhaiten panna täytäntöön Amsterdamin sopimuksen määräykset vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen toteuttamisesta”.

Valtion- ja hallitusten päämiehet vahvistivat Pörschachissa pitävänsä tätä asiaa niin tärkeänä, että ne päättivät järjestää Eurooppa-neuvoston erityiskokouksen Tampereella lokakuussa 1999.

Amsterdamin sopimuksessa määrätään, että viisumi-, turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikan sekä muiden, henkilöiden vapaata liikkuvuutta koskevien politiikkojen alat, kuten oikeudellinen yhteistyö yksityisoikeuden alalla, siirretään kolmannelta pilarista ensimmäiseen pilariin (vaikka kaikkia ensimmäisen pilarin mukaisia menettelyjä ei niiden osalta sovelletakaan). Euroopan unionista tehdyn sopimuksen (SEU) uuteen VI osastoon sisältyvät, rikosoikeuden alalla tehtävää poliisi- ja oikeudellista yhteistyötä koskevat määräykset taas jäävät EU:n kolmannen pilarin alaan. Kyseisten toimivaltamuutosten lisäksi Amsterdamin sopimuksessa vahvistetaan myös niiden alojen toiminnan pääperiaatteet, jotka kuuluvat tällä hetkellä hetkellä kolmanteen pilariin.

2. Antaessaan neuvostolle ja komissiolle toimeksiannon laatia kyseinen toimintasuunnitelma Cardiffin Eurooppa-neuvosto osoitti selkeästi katsovansa, että kyseiset määräykset tarjoavat uusia mahdollisuuksia käsitellä kansalaisille erittäin tärkeää alaa ja saattaa sitä kautta Euroopan unioni lähemmäksi kansalaisiaan.
3. Aliarvioimatta sitä, mitä alalla on saavutettu Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, Maastrichtin sopimuksen VI osaston määräysten ja Schengenin sopimuksen pohjalta, on syytä palauttaa mieliin ne syyt, joiden perusteella Amsterdamin sopimuksen yhteydessä hyväksytyt uudet määräykset tarjoavat parempia mahdollisuuksia. Ensiksi sopimuksessa vahvistetaan tavoite, jonka mukaan Euroopan unioni säilytetään ja sitä kehitetään vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvana alueena, ja tarkastellaan siihen liittyviä eri näkökohtia. Toiseksi unionille tarjotaan tarvittavat puitteet suunnitelman toteuttamiseksi ja vahvistetaan tämän edellyttämiä välineitä sekä sa-

maan aikaan määrätään niiden tarkemmasta arvioinnista oikeudelliselta ja demokraattiselta kannalta Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen ja Euroopan parlamentin vahvistetun aseman myötä. Yhteisömenettelyä laajennetaan: useat nykyisen kolmannen pilarin aloista siirretään yhteisön toimialan piiriin ja rajoitukset, joita sovellettiin ennen yhteisön toimielimissä rikosasioissa tehtävän poliisi- ja oikeudellisen yhteistyön alalla, poistetaan. Yhteisön talousarviota koskevia rajoituksia lievennetään. Lopuksi Schengenin säännösten sisällyttäminen unioniin on tunnustus niiden jäsenvaltioiden ponnistuksista, jotka aloittivat kyseisen yhteistyön, ja luodaan unionille perusta sen jatkojatkentelyä varten.

4. Tätä toimintasuunnitelmaa laatiessaan neuvosto ja komissio lähtevät siitä ajatuksesta, että yhtenä avaintekijänä suunnitelman onnistumiseksi on se, että varmistetaan Amsterdamin sopimukseen olennaisesti kuuluvan toimielinten välisen yhteistyön hengen siirtäminen käytäntöön. Tämä koskee erityisesti uusia vastuualueita mukaan lukien laajennettu aloiteoikeus, joka Amsterdamin sopimuksessa myönnetään komissiolle. Tärkeää ei ole niinkään se, millä taholla on jaettu tai yksinomainen aloiteoikeus, vaan se, millä tavalla kyseistä oikeutta käytetään. Joka tapauksessa perussopimuksessa määrätään, että viiden vuoden määräaikana, jotka on varattu henkilöiden vapaan liikkuvuuden täysimääräiseen toteutumiseen, aloiteoikeuden jakavat komissio ja jäsenvaltiot niiden alojen osalta, jotka on siirretty yhteisön puitteisiin.
5. Vaikka laadittavassa toimintasuunnitelmassa pitää joka tapauksessa ottaa konkreettisesti muodossa huomioon Amsterdamin sopimuksessa nimenomaan määrätty painopistealueet ja aikataulu, siinä pitää myös tuoda esiin vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen käsitteeseen kuuluva yleinen lähestymistapa ja filosofia. Kyseiset kolme käsitettä, vapaus, turvallisuus ja oikeus, liittyvät läheisesti toisiinsa. Vapaus menettää paljon merkityksestään, jos siitä ei voida nauttia turvallisessa ympäristössä ja sellaisen oikeusjärjestelmän täydellä tuella, johon kaikki unionin kansalaiset ja asukkaat voivat luottaa. Näillä kolmella toisistaan erottamattomalla käsitteellä on yksi yhteinen nimittäjä, kansalaiset, eikä yhtäkään näistä voi täysin saavuttaa ilman kahta muuta. Näiden kolmen käsitteen välisen oikean tasapainon säilyttämistä on pidettävä unionin johtoajatuksena. Tässä yhteydessä on huomattava, että EY:n perustamissopimuksen 61 artiklan (entinen 73 i artikla) a alakohdassa asetetaan suora yhteys henkilöiden vapaan liikkuvuuden takaamiseksi toteutettavien toimenpiteiden sekä rikosten torjumiseksi ja ehkäisemiseksi toteutettavien erityistoimien välille (SEU:n

31 artiklan e alakohta) muodostaa näin riippuvaisuussuhteen kyseisten kahden alan välille.

A. VAPAUTEEN PERUSTUVA ALUE

a) Vapauden laajempi merkitys

6. Vapaus siinä merkityksessä, mikä liittyy ihmisten vapaaseen liikkuvuuteen Euroopan unionissa, on Amsterdamin sopimuksenkin perustavoite, johon on pääasiallisesti tähdättävä myös turvallisuuteen ja oikeuteen liittyvillä rinnakkaistoimenpiteillä. Schengen-alueen toteuttaminen on näyttänyt tien ja tarjoaa perustan, jolla työskentely voi jatkua. Amsterdamin sopimus tarjoaa kuitenkin myös keinot antaa vapauden käsitteelle laajemman merkityksen kuin ihmisten vapaa liikkuminen sisärajojen yli. Kyseessä on myös vapaus elää lakia kunnioittavassa ympäristössä tietoisena siitä, että julkiset viranomaiset tekevät kaikkensa yksilöinä ja kollektiivisesti (kansallisesti, unionin tasolla ja sitä laajemmin) torjuakseen ja hillitkseen kaikki, jotka pyrkivät kieltämään kyseisen vapauden tai käyttämään sitä väärin. Vapauden täydentämiseksi on myös noudatettava kaikkia perusihmisoikeuksia mukaan lukien suojele kaikilta syrjinnän muodoilta EY:n perustamissopimuksen 12 ja 13 artiklan ja SEU:n 6 artiklan mukaisesti.

7. Toinen perusvapaus, joka on hyvä ottaa erityisesti huomioon nykyisessä nopeasti kehittyvässä tietoyhteiskunnassa, on yksityisyyden kunnioittaminen ja erityisesti henkilötietojen suojaaminen. Kun perustetaan tietojenvaihtoverkkoja ja vaihdetaan tietoja rikosasioissa tehtävän poliisi- ja oikeudellisen yhteisön kehittämisen tukemiseksi, on todellakin erittäin tärkeää löytää oikea tasapaino yleisen turvallisuuden ja henkilöiden yksityisyyden suojan välillä.

b) Maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikat

8. Tulevaisuuden painopistealueita pohdittaessa on tarkasteltava erikseen maahanmuuttopolitiikkaa ja toisaalta turvapaikkapolitiikkaa. Tuleva työskentely näillä aloilla määräytyy pääasiassa sen perusteella, että uusi perussopimus sinänsä sisältää veloitteen toteuttaa viiden vuoden sisällä toimenpiteitä useilla maahanmuuttoa ja turvapaikkaa koskevilla aloilla sekä sisällön että menettelyjen tasolla. Huomattavia tuloksia on jo saavutettu. Tähän mennessä hyväksytyihin välineisiin liittyy kuitenkin kaksi heikkoutta: ne perustuvat usein ”pehmeään lainsäädäntöön” eli päätöslauselmiin tai suosituksiin, joilla ei ole oikeudellisesti sitovaa vaikutusta. Lisäksi niille ei ole perustettu asianmukaisia seurantajärjestelmiä. Amster-

damin sopimuksen mukainen sitoumus käyttää tulevaisuudessa Euroopan yhteisön välineitä tarjoaa mahdollisuuden korjata tarvittaessa kyseiset puutteet. Toisaalta on kiinnitettävä erityistä huomiota laitton maahanmuuton torjumiseen, ja toisaalta on varmistettava unionin alueella laillisesti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten kotituminen ja oikeudet sekä riittävä suojele sitä tarvitseville siitä huolimatta, että nämä eivät täysin täyttäisi Geneven yleissopimuksen arviointiperusteita.

B. TURVALLISUUTEEN PERUSTUVA ALUE

9. Vapauteen perustuvan alueen täysią etuja ei voida koskaan hyödyntää, jos niitä ei toteuteta alueella, jossa ihmiset voivat tuntea olonsa suojatuksi ja turvalliseksi.
10. Perussopimuksessa sovitun tavoitteen tarkoituksena ei ole luoda Euroopan turvallisuusaluetta sellaisen yhteisen alueen merkityksessä, jossa kaikki Euroopan rikollisuuden torjunnasta vastaavat viranomaiset soveltaisivat yhtäläisiä paljastus- ja tutkimusmenetelmiä turvallisuuteen liittyvissä tapauksissa. Uudet määräykset eivät myöskään vaikuta jäsenvaltioiden vastuulla olevien yleisen järjestyksen ylläpitoon ja sisäisen turvallisuuden takaamiseen liittyvien tehtävien hoitoon.
11. Amsterdamin sopimus tarjoaa ennemminkin institutionaaliset puitteet jäsenvaltioiden välisen yhteisen toiminnan kehittämiseksi erottamattomasti toisiinsa liittyvillä aloilla eli rikosasioissa tehtävän poliisiyhteistyön ja oikeusalan yhteisön aloilla ja sen myötä puitteet ei pelkästään vahvistetun turvallisuuden tarjoamiseksi kansalaisille vaan myös unionin etujen puolustamiseksi mukaan lukien taloudelliset edut. Asetettuna tavoitteena on ehkäistä ja torjua asianmukaisella tasolla ”järjestäytyneitä tai muuta rikollisuutta, erityisesti terrorismia, ihmiskauppaa ja lapsiin kohdistuvia rikoksia, laitonta huumausainekuppaa ja laitonta asekauppaa, lahjontaa ja petoksia”.

a) Järjestäytynyt rikollisuus

12. Unionin vastaus järjestäytyneen rikollisuuden asettamaan haasteeseen on Amsterdamin Eurooppa-neuvoston vahvistama toimintasuunnitelma, jossa esitetään yhdenmukaistettu lähestymistapa kaikkiin vaiheisiin ehkäisystä vastatoimiin ja syytetoimiin saakka. Asiassa on jo edistytty merkittävästi, kuten Cardiffin Eurooppa-neuvosto totesi, mutta siinäkin vaiheessa, kun suunnitelma on jo saatu toteutettua kokonaisuudessaan, on hyödynnettävä Amsterdamin sopimuksen puitteissa tarjoutuvia mahdollisuuksia kehittää asiaa edelleen.

b) Huumausaineet

13. Huumausaineet on syytä mainita erikseen. Ne ovat uhkana kollektiiviselle ja yksilölliselle turvallisuudelle monella tavalla, ja ne liittyvät usein — vaikkei kuitenkaan aina — järjestäytyneeseen rikollisuuteen. Kyseessä on ala, jonka torjumiseksi Eurooppa on tarjonnut selkeän ja vaikuttavan lähestymistavan tiukalla vaatimuksellaan kokonaisvaltaisen politiikan noudattamisesta, joka perustuu käyttäjä- ja tuottajavaltioiden väliseen jaettuun vastuuseen. On kuitenkin selvää, että merkittävä osa kyseisen kokonaisvaltaisen kehyksen sisällä tulee olemaan kaikkien rikollisuuden torjunnasta vastaavien eri viranomaisten yhdistettyjen voimien käytöllä vastustettaessa aktiivista huumausainekauppaa käyviä ja niiden taustalla olevia rikollisjärjestöjä. Komissiossa ja neuvostossa parhaillaan käsiteltävänä oleva toimintasuunnitelma huumausaineiden torjumiseksi vuosille 2000–2004 on laadittava ja pantava täytäntöön tavalla, jolla hyödynnetään täysin uuden perussopimuksen mahdollisuudet.

c) Europol

14. Uudessa perussopimuksessa tunnustetaan Europolin tulevan aseman merkittävyys ja keskeisyys ja edellytetään, että joukko erityistoimia toteutetaan viiden vuoden kuluessa sopimuksen voimaantulosta. Siinä määrätään erityisesti koordinoinnin laajentamisesta ja Europolin suorittamien operatiivisten tehtävien tukemisesta. Koska kaikki jäsenvaltiot ovat vihdoinkin ratifioineet Europol-yleissopimuksen, on tärkeää aloittaa näiden toimenpiteiden toteuttaminen mahdollisimman pian, jotta Europol voisi tehokkaasti täyttää tehtävänsä unionin yhteistyön olennaisena välineenä. Kehittämisen on perustuttava Europolin edeltäjänä toimineen Europolin huumeyksikön saamiin kokemuksiin muun muassa tietojenvaihdon, teknisen ja operatiivisen avun, uhkien analysoinnin ja tilannekatsausten aloilla.

C. OIKEUTEEN PERUSTUVA ALUE

15. Amsterdamin sopimukseen sisältyvien uuden panostuksen ja uusien välineiden pohjalta tarjoutuu mahdollisuus pohtia, mitä oikeuteen perustuvalla alueella pitäisi pyrkiä saavuttamaan pitäen mielessä sen, että jäsenvaltioiden oikeusjärjestelmät eroavat toisistaan huomattavasti syistä, jotka juontavat syvältä historiasta ja perinteistä. Tavoitteena on, että kansalaisilla olisi yhtäläinen käsitys oikeudesta koko unionin sisällä. Oikeus on nähtävä niin, että se helpottaa arkielämää ja saattaa oikeuden eteen henkilöt, jotka uhkaavat ihmisyksilöiden ja yhteiskunnan vapautta ja turvallisuutta. Tähän kuuluvia edellytyksiä ovat sekä oikeussuojan saatavuus että täysipainoinen oikeudellinen yhteistyö jäsenvaltioiden välillä. Amsterdamin

sopimus tarjoaa käsitteellisen viitekehyksen ja institutionaaliset puitteet sen varmistamiseksi, että kyseisiä arvoja puolustetaan kaikkialla unionissa.

Sekä yksityisoikeudellisissa että rikosasioissa hyväksyttyjen yleissopimusten nopea ratifiointi ja tehokas täytäntöönpano on olennaisen tärkeää oikeuteen perustuvan alueen toteuttamiselle.

a) Oikeudellinen yhteistyö yksityisoikeuden alalla

16. Yksityisoikeuden alalla tehtävä oikeudellinen yhteistyön vahvistaminen, joka on kehittynyt monien mielestä liian hitaasti, on perustavanlaatuinen vaihe luotaessa Euroopan oikeusalueetta, joka tarjoaa todellisia etuja jokaiselle unionin kansalaiselle. Lainkuuliaisilla kansalaisilla on oikeus odottaa unionin yksinkertaisen ja helpottavan Euroopan unioniin kuuluvaa oikeudellista ympäristöä, jossa he asuvat. Oikeusvarmuuden ja kaikille yhtäläisen oikeussuojan saatavuuden periaatteiden pitäisi olla tämän osalta päätavoitteena, mikä merkitsee helppoutta määritellä toimivaltainen tuomioistuin, selkeää tietoa kulloinkin sovellettavasta laista, nopeiden ja oikeudenmukaisten oikeuskäsittelyjen saatavuutta ja tehokkaita täytäntöönpanomenettelyjä.

b) Oikeudellinen yhteistyö rikosoikeuden alalla

17. Rikosoikeuden alalla sekä jäsenvaltioiden välillä että kolmansien maiden kanssa tehtävää oikeudellista yhteistyötä on selkeästi parannettava ja nopeuttava erityisesti ottaen huomioon tehostettu poliisiyhteistyö. Tehokkaimmassakin rikosoikeuden alan oikeudellisessa yhteistyössä ollaan lujilla kohdattaessa sellaisia ilmiöitä kuten järjestäytynyt rikollisuus, ellei menettelyjä helpoteta ja lainsäädäntöä tarvittaessa yhdenmukaisteta.
18. Käytännössä tämä tarkoittaa ennen kaikkea sitä, että rikolliseen toimintaan on suhtauduttava yhtä tehokkaalla tavalla koko unionissa: terrorismiin, lahjontaan, ihmiskauppaan ja järjestäytyneeseen rikollisuuteen on sovellettava rikosten tunnusmerkistöä koskevia yhteisiä vähimmäissääntöjä, ja seuraamusten on oltavaa yhtä ankaria riippumatta rikoksentelepäistä. Jos vakaviin rikoksiin sovelletaan samanvahvuisia vastatoimia ja menettelyjä koskevat takeet ovat vertailukelpoiset kaikkialla unionissa, on tarkasteltava mahdollisuuksia parantaa syytteenpanomenettelyjen yhteensovittamista, kunhan tehokkuuden parantaminen voidaan sovittaa yksilön oikeuksien kunnioittamiseen. Tämä koskee erityisesti sellaisia aloja, joilla unioni on jo kehittänyt yhteisiä politiikkoja, ja aloja, joihin liittyy merkittävää rajat ylittävää toimintaa kuten ympäristörikokset, huipputeknologiaa hyödyntäen tehdyt rikokset, lahjonta ja petokset.

set, rahanpesu jne. Amsterdamin sopimuksen määräysten mukaan on Europolin valtuuksia kehitettävä ja oikeusviranomaisten asemaa ja tehtävää tarkasteltava Europolin nähdessä joko jäsenvaltioiden tai unionin tasolla.

c) Oikeusmenettelyt

19. Menettelysäännöissä on annettava laajalti yhtäpitävät oikeustakeet ja varmistettava, että ihmisiä ei kohdella eri tavoin riippuen aina kulloisestakin asiasta käsittelevästä tuomioistuimesta. Periaatteessa asianmukaisten ja verrattavissa olevien menettelytakeiden voima-
saolo on jo saavutettu takeilla, jotka sisältyvät Euroopan yleissopimukseen ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi sekä niiden aktiiviseen tukemiseen Euroopan ihmisoikeustuomioistuimessa erityisesti vastaajan oikeuksien osalta rikosoikeudellisissa menettelyissä. Vaikuttaa kuitenkin hyödylliseltä vahvistaa kyseisten pääperiaatteiden täydennykseksi normit ja käytännösäännöt niillä aloilla, joilla on valtioiden rajat ylittävää ja yleistä merkitystä (esim. tulkkaus), ja jotka voivat ulottua koskemaan tiettyin osin rikostuomioistuimien päätösten, esimerkiksi omaisuuden menetetyksi tuomitsemisen täytäntöönpanoa sekä rikoksentehtäjäiden yhteiskuntaan sopeuttamiseen ja uhrien tukemiseen liittyviä näkökohtia.

d) Rajatylittävät oikeudenkäynnit

20. Olisi lievennettävä mahdollisuuksien mukaan ongelmia, joita kansalaiset väistämättä kohtaavat rajatylittävien yksityis- tai rikosoikeuden alan oikeudenkäyntien yhteydessä. Tämä merkitsee esimerkiksi asiakirjojen ja tietojen tiedoksiannon yksinkertaistamista, monikielisten lomakkeiden käyttöä, avustusta ja neuvontajärjestelmien ja -verkostojen luomista rajat ylittäviä oikeustapauksia varten ja mahdollista oikeusapua tällaisissa tapauksissa.

D. LAAJENTUMINEN

21. Suunnitelma on suorassa yhteydessä laajentumisprosessiin ja erityisesti liittymistä edeltävään strategiaan.

Euroopan unionin jäsenyyttä hakevat valtiot ovat hyvin tietoisia siitä, että oikeus- ja sisäasioilla tulee olemaan erityinen merkitys niiden hakemuksissa.

Oikeus- ja sisäasioita koskeva yhteisön säännöstö on kuitenkin luonteeltaan erilainen verrattuna muihin unionin soveltaman säännösten osiin. Asioita on vielä edistettävä paljon, minkä vuoksi yhteisön säännöstö kehittyi jatkuvasti liittymistä edeltävinä vuosina.

Toimintasuunnitelman vahvistamiseen liittyvänä lisähyötynä hakijavaltaioille annetaan näin selkeä ja kokonaisvaltainen julistus unionin painopistealueista tällä alalla.

E. SUHTEET KOLMANSIIN MAIHIN JA KANSAINVÄLISIIN JÄRJESTÖIHIN

22. Amsterdamin sopimuksen aikaansaamat edistysaskeleet lisäävät myös unionin merkitystä toimijana ja kumppanina sekä kahden- että monenvälisillä kansainvälisillä foorumeilla. Tämän johdosta on odotettava, että tällainen unionin ulkosuhteisiin kuuluva toiminta, joka perustuu oikeus- ja sisäasiain alan yhteistyöhön liittyvään, jo aloitettuun vuoropuheluun yhä lukuisempien kolmansien maiden sekä kansainvälisten järjestöjen ja elimien (kuten Interpolin, YK:n pakolaisasiain päävaltuutetun, Euroopan neuvoston, G8-ryhmän ja OECD:n) kanssa, saa uuden ja entistä vaativamman ulottuvuuden. Amsterdamin sopimuksella käyttöön saatavia uusia välineitä on hyödynnettävä täysimääräisesti. Erityisesti turvapaikka- ja maahanmuuttoalojen sekä yksityisoikeuden alalla tehtävän oikeudellisen yhteistyön alan siirtäminen yhteisön toimialaan kuuluviksi antaa yhteisölle mahdollisuuden — siinä määrin kuin yhteisön ulkoista toimivaltaa koskeva Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen vakiintunut oikeuskäytäntö sen sallii — käyttää vaikutusvaltaansa kyseisissä asioissa kansainvälisesti. Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastossa säilyvissä asioissa unioni voi myös käyttää sekä neuvoston mahdollisuutta tehdä kansainvälisiä sopimuksia perussopimuksen VI osastoon liittyvissä asioissa että puheenjohtajavaltion mahdollisuutta edustaa näiden asioiden osalta unionia neuvoston pääsihteeristön avustamana ja täydessä yhteistyössä komission kanssa.

F. OIKEUS- JA SISÄASIAIN ALAN TYÖSKENTELYRAKENNE

23. Amsterdamin sopimuksen uusilla määräyksillä ja pöytäkirjalla, jolla Schengenin säännöstö sisällytetään osaksi Euroopan unionia, muutetaan väistämättä myös neuvoston työskentelyrakenteita, koska niiden piiriin kuuluvat asiat ovat selkeästi pilarien välisiä. Perustamissopimuksen tarkoituksena ei ollut, että tämän vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen osatekijöitä käsitellään erillisinä toisaalta Euroopan yhteisön rakenteiden välisenä ja toisaalta näiden rakenteiden ja Euroopan unionin välisenä, erityisesti koska molemmissa tapauksissa vastuu asioiden käsittelystä kuuluu neuvoston oikeus- ja sisäasian ministereille riippumatta siitä, ovatko kysymyksessä ensimmäisen vai kolmannen pilarin toimivaltaan kuuluvat asiat. Tästä syystä on erityisen tärkeää, että jo ennen Amsterdamin sopimuksen voimaantuloa luodaan tarkoitusta varten

asianmukaiset järjestelyt, joissa otetaan huomioon sekä perustamissopimuksen määräykset että helpotetaan pysyvien edustajien komitean koordinoititehtävää.

On myös tärkeää ottaa käyttöön sopiva Schengenin tietojärjestelmän erityistapausta koskeva järjestely, jolla pyritään varmistamaan ongelmaton siirtyminen, jolloin järjestelmän tehokkuus ei kärsisi. Keskipitkällä aikavälillä voitaisiin myös aloittaa keskustelu mahdollisuuksista kehittää SIS II sen jälkeen kun laajentaminen on suoritettu.

Tarpeellisia rakenteellisia järjestelyjä, mukaan lukien johtavista virkamiehistä koostuvien komiteoiden koordinoititehtävän tarpeellisuudesta maahanmuutto- ja turvapaikka-aloilla sekä yksityisoikeuden alalla käsitellään K.4-komiteassa SEU:n K.4 artiklan 1 kohdan pohjalta.

Työskentelyrakenteiden uudistuksessa olisi noudatettava seuraavia periaatteita: järjeistäminen ja yksinkertaistaminen (sopiva määrä työryhmiä, joiden toi-

minta vastaa perustamissopimuksessa asetettuja tavoitteita, ei päällekkäisyyttä), erikoistuminen ja vastuu (työryhmät, jotka muodostuvat asiantuntijoista, joilla on riittävä toimivalta jäsenvaltioissaan, tarkoituksenmukainen asema Europolin toimintarakenteille, Euroopan oikeudellinen verkosto), jatkuvuus (perustamissopimuksen pysyvistä tavoitteista vastaavien työryhmien pysyvyys, kaikkien hyväksytyjen välineiden seurantarjestelyt), avoimuus (tehtävien ja työryhmien välisten suhteiden selkeys) ja joustavuus (mahdollisuus hyväksyä hyvin lyhytaikaisia rakenteita sellaisten uusien ongelmakohtien ilmaantuessa, jotka vaatisivat erityistä kiireellistä käsittelyä).

Amsterdamin sopimuksen voimaantuloon liittyy myös eräitä oikeudellisia kysymyksiä, jotka johtuvat joidenkin politiikkokojen siirtämisestä kolmannesta pilarista ensimmäiseen pilariin sekä uudenlaisten säädösten ja menettelyjen käyttöönotosta kolmannessa pilarissa. Tämä koskee esimerkiksi kysymystä siitä, miten käsitellään sellaisia yhteisön toimivaltaan siirrettävän alan yleisopimuksia, jotka on allekirjoitettu mutta ei vielä ratifioitu Amsterdamin sopimuksen tullessa voimaan.

OSA II

PAINOPISTEET JA TOIMENPITEET

A. PAINOPISTEIDEN VALINTAPERUSTEET

24. Tapa, jolla neuvosto ja komissio ovat määritelleet tässä osassa luetellut toimenpiteet ja jolla ne aikovat panna ne täytäntöön, perustuu seuraaville periaatteille:

i) *Amsterdamin sopimuksessa* itsessään annetaan eräitä selkeitä ohjeita toimenpiteistä, joita on pidettävä ensisijaisen tärkeinä erityisesti ensimmäisten viiden vuoden aikana sen voimaantulosta. Tässä toimintasuunnitelmassa on noudatettava kyseisiä ohjeita;

ii) *toissijaisuuden* periaate, jota sovelletaan unionin toiminnan kaikkiin aloihin, on erityisen tärkeä vapauten, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen luomisessa;

iii) jäsenvaltioiden välisen sekä niiden ja yhteisön toimielinten välisen *yhteisvastuullisuuden* periaatetta olisi sovellettava vastattaessa sellaisiin rajat ylittäviin haasteisiin kuin järjestäytynyt rikollisuus ja muuttoliikkeet;

iv) *operatiivisen tehokkuuden* merkitys perussopimuksessa vahvistettujen oikeudellisten puitteiden soveltamisessa on yhtä merkittävä kuin itse lainsäädännölliset puitteet. Toimenpiteiden on kohdistuttava todellisiin tarpeisiin ja niillä on oltava lisäarvo. Tässä yhteydessä työmenetelmät, joiden toimivuus on jo todettu esimerkiksi Schengenin yhteydessä, tulisi olla osa unionin toimintasuunnitelmaa;

v) *vastuu sisäisen turvallisuuden varmistamisesta kuuluu edelleen jäsenvaltioille*. Euroopanlaajuisen yhteistyön kehittämisessä on sen vuoksi tärkeää ottaa huomioon kansalliset etunäkökohdat sekä yhteiset lähestymistavat ja myös eroavaisuudet;

vi) *realistinen lähestymistapa* edellyttää, että käytettävissä olevat voimavarat ja aika otetaan huomioon tärkeysjärjestystä määriteltäessä.

25. SEU:n 2 artiklan mukaan unioni asettaa itse tavoitteensa ja kehittää vapauten, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvaa aluetta, jolla henkilöiden vapaa

liikkuvuus on turvattu tarkoituksenmukaisin toimenpitein ja ottaen huomioon ulkorajat, turvapaikka- ja maahanmuuttoasiat sekä rikollisuuden ehkäisy ja torjunta. Tämän yleistavoitteen eri osien keskinäinen riippuvuus vahvistetaan 61 artiklan a kohdassa, jossa mainitaan SEU:n 31 artiklan e kohta. Yleisen turvallisuuden mahdollisimman korkean tason saavuttamiseksi on siten tarpeen sovittaa eri alojen toimet yhteen sekä ajallisesti että asian perusteella muiden alojen toimien kanssa.

26. Schengenin säännöstön sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia on seuraksena se, että Amsterdamin sopimuksen voimaantulopäivästä lähtien yhteisön tavoitteet sellaisina kuin ne asetetaan EY:n perustamis-sopimuksen 62 artiklassa kokonaisuudessaan ja suurelta osin 63 artiklan 3 kohdan b alakohdassa kyseisten artiklojen Amsterdamin sopimuksessa olevassa muodossa on laajalti toteutettu 10 jäsenvaltion osalta ja 13 jäsenvaltion osalta Schengenin pöytäkirjan 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettun neuvoston päätöksen ajankohdasta lähtien. Tämä tarkoittaa, että paljon olennaista työtä on tehty kauan ennen asianomaisissa artikloissa asetettua viiden vuoden määräaika. Näin ollen neuvosto voisi alussa keskittyä erityisesti yhteisön ja unionin muihin oikeus- ja sisäasioiden tavoitteisiin, joiden toteuttamiseen on asetettu 5 vuoden enimmäismääräaika, (esimerkiksi EY:n perustamissopimuksen 63 artiklan 1 kohta ja 2 kohdan a alakohta ja SEU:n 30 artiklan 2 kohta), ja hoitaa asioita, jotka vaativat kiireellistä käsittelyä tai tulevat poliittisesti tärkeiksi.

Jotta kyseisissä artikloissa lueteltuja painopisteitä voidaan soveltaa käytännössä, on pyrittävä toteuttamaan seuraavissa jaksoissa seikkaperäisesti esitetyt toimenpiteet.

27. Perussopimuksen vaatimusten osalta olisi otettava huomioon myös Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin Amsterdamin sopimuksen pöytäkirjojen mukainen asema ja painopisteiden nimeämisessä nykyiset suunnitelmat ja tarve jatkaa nykyisten keskipitkän aikavälin työohjelmien toteuttamista.
28. Sisällöllisiä ja poliittisia painopisteitä nimettäessä ensimmäisinä olisi otettava huomioon erityisesti ne hankeet, joita koskeva työ on jo aloitettu ja joita koskeva työ on todennäköisesti vielä tekeillä Amsterdamin sopimuksen voimaantulon aikaan. Tällä on pohjimmiltaan pyritty varmistamaan mahdollisimman suuri jatkuvuus mukautumalla täysin uuteen ympäristöön.

29. Lainsäädännöllisessä työssä olisi otettava huomioon myös voimassa oleva kolmannen pilarin säännöstö, minkä vuoksi oli päätettävä, mitkä nykyisistä määräyksistä, jos mitkään, olisi korvattava tehokkaammilla. Pääasiallisia ehdokkaita tätä varten olivat määräykset, jotka eivät olet oikeudellisesti sitovia.

30. Amsterdamin sopimuksen voimaantulo todennäköisesti lisää Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa käsiteltävien tapausten määrää, kun taas vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuva alue edellyttää, että oikeusmenettelyissä asiat käsitellään mahdollisimman nopeasti. Sekä jäsenvaltioiden että asianomaisten yksityisten ihmisten edun mukaista on, että yhdessä tuomioistuimen kanssa tutkitaan ennen muuta kaikkia mahdollisia keinoja oikeusmenettelyjen keskimääräisen pituuden lyhentämiseksi, erityisesti kun on kysymys SEU:n VI osaston ja EY:n perustamissopimuksen IV osaston mukaisista ennakkoratkaisupyynnöistä.

31. Jäljempänä esitetty tärkeysjärjestys tulee luonnollisesti voimaan Amsterdamin sopimuksen tullessa voimaan. Ensijaiset toimenpiteet jakautuvat kahteen luokkaan: yhtäältä toimet ja toimenpiteet, jotka on pantava täytäntöön tai toteutettava kahden vuoden kuluessa Amsterdamin sopimuksen voimaantulosta (jäljempänä ”kahdessa vuodessa toteutettavat toimenpiteet”) ja toisaalta toimet ja toimenpiteet, jotka on pantava täytäntöön tai joista on päätettävä viiden vuoden kuluessa sopimuksen voimaantulosta, tai alan toimien ja toimenpiteiden valmistelu on ainakin aloitettava (jäljempänä ”viiden vuoden kuluessa toteutettavat toimenpiteet”). Useat tärkeysjärjestyksessä ensimmäiset toimet on kuitenkin aloitettava viipymättä tämän toimintasuunnitelman hyväksymisen jälkeen, koska ne edellyttävät esimerkiksi teknisissä työryhmissä tehtävää valmistelua, joka olisi mahdollisuuksien mukaan saatettava päätökseen sopimuksen voimaantulon ajankohtaan mennessä. Tällaiset erityisen kiireelliset toimenpiteet osoitetaan jäljempänä erikseen.

B. HENKILÖIDEN VAPAASEEN LIIKKUVUUTEEN LIITTYVÄT POLITIIKAT

I. Toimenpiteet turvapaikan, ulkorajojen ja maahanmuuton alalla

32. Tavoiteena on viiden seuraavan vuoden aikana keskittyä vapauden alueeseen. Kaikkien Euroopan kansalaisten turvallisuuden lisäämiseksi tämän tavoitteen toteuttaminen edellyttää liitännäistoimenpiteitä, erityisesti ulkorajojen valvonnassa ja laittoman maahanmuuton torjunnassa ottaen samalla täysin huomioon

SEU:n 6 artiklaan ja EY:n perustamissopimuksen 12 ja 13 artiklaan sisältyvät periaatteet. YK:n pakolaisasiain päävaltuutetun kanssa neuvotellaan tarvittaessa turvapaikka-asioista.

33. Toimenpiteitä suunniteltaessa on otettava asianmukaisesti huomioon, että turvapaikka- ja maahanmuuttoalat ovat erillisiä ja vaativat erilaisia lähestymistapoja ja ratkaisuja.

34. Olisi laadittava yleinen maahanmuuttostrategia, jossa eurooppalaisen yhteisvastuullisuuden käytännöllä olisi oltava huomattava sija. Schengen-yhteistyössä hankitut kokemukset ja siinä saavutettu edistyminen osoittautunevat tarkoituksenmukaisiksi lyhytaikaisena asumisen ollessa kysymyksessä (kolmeen kuukauteen asti), laittoman maahanmuuton torjunnassa sekä ulkorajojen valvonnessa.

Yleisenä painopisteenä olisi oltava turvapaikkaa ja maahanmuuttoa koskevien tilasto- ja muiden tietojen vaihdon parantaminen. Tähän tietojenvaihtoon olisi sisällytettävä turvapaikkaa ja maahanmuuttoa koskevat tilastotiedot, tiedot kolmansien maiden kansalaisten asemasta, kansallisesta lainsäädännöstä ja poliittisesta komission toimintasuunnitelman pohjalta.

35. Vapaan liikkuvuuden alueen toteuttamiseksi on erittäin tärkeää, että henkilöiden vapaan liikkuvuuden periaatteita voidaan laajentaa nopeasti sen pöytäkirjan mukaisesti, jolla Schengenin säännöstö sisällytetään osaksi Euroopan unionin säännöstöä.

Kahden vuoden kuluessa toteutettavat toimenpiteet

36. Seuraavat toimenpiteet olisi toteutettava kahden vuoden kuluttua perustamissopimuksen voimaantulosta:

a) turvapaikka-asioissa toteutettavat toimenpiteet;

lähtömaiden arviointi maakohtaisen kokonaislähestymistavan laatimiseksi.

b) turvapaikka-asioissa toteutettavat toimenpiteet;

i) Dublinin yleissopimuksen tehokkuus: perusteiden ja edellytysten jatkuva tarkastelu yleissopimuksen täytäntöönpanon tehostamiseksi ja oikeudellisen perustan mahdollinen muuttaminen Amsterdamin järjestelmän mukaisesti (EY:n perustamissopimuksen 63 artiklan 1 kohdan a alakohta),

Olisi tehtävä tutkimus sen selvittämiseksi, missä määrin järjestelmää olisi täydennettävä esimerkiksi sellaisilla määräyksillä, joiden perusteella vastuu saman perheen jäsenten hakemusten käsittelystä voitaisiin osoittaa yhdelle jäsenvaltiolle, vaikka se vastuuperusteita soveltamalla kuuluisi useille jäsenvaltioille, ja joiden perusteella voitaisiin tyydyttävällä tavalla ratkaista oleskelumaata vaihtavan pakolaisen suojeleminen.

ii) Eurodac-yleissopimuksen täytäntöönpano,

iii) vähimmäisvaatimusten hyväksyminen jäsenvaltioiden menettelyille pakolaisaseman myöntämiseksi tai epäämiseksi (EY:n perustamissopimuksen 63 artiklan 1 kohdan d alakohta) muun muassa turvapaikkamenettelyjen keston lyhentämiseksi. Tässä yhteydessä erityistä huomiota on kiinnitettävä lasten asemaan,

iv) rajoitetaan turvapaikanhakijoiden liikkumista jäsenvaltioiden välillä,

v) määritellään vähimmäisvaatimukset turvapaikanhakijoiden vastaanottamiselle kiinnittäen erityistä huomiota lasten asemaan (EY:n perustamissopimuksen 63 artiklan 1 kohdan b alakohta),

vi) suoritetaan tutkimus yhtenäisen eurooppalaisen turvapaikkamenettelyn perustamista silmällä pitäen.

c) maahanmuuttoasioissa toteutettavat toimenpiteet;

i) laillisten maahanmuuttajien oikeudellista asemaa koskeva väline,

ii) laaditaan EU:n yhtenäinen takaisinottoa ja palauttamista koskeva politiikka,

iii) torjutaan laitonta maahanmuuttoa muun muassa kauttakulkumaissa ja lähtömaissa järjestettävillä tiedotuskampanjoilla (EY:n perustamissopimuksen 63 artiklan 3 kohdan b alakohta),

Muuttovirtojen valvonnan ensisijaisuuden mukaisesti olisi nopeasti tehtävä käytännön ehdotuksia laittoman maahanmuuton torjunnan tehostamiseksi.

d) ulkorajoja ja henkilöiden vapaata liikkuvuutta koskeissa asioissa toteutettavat toimenpiteet;

i) jäsenvaltioiden viisuminmyöntämismenettely ja -ehdot (varat, takuut paluumahdollisuudesta tai onnettomuus- ja sairauskulujen kattaminen) sekä yhteisen luettelon laatiminen niistä maista, joiden kansalaisilta edellytetään lentokentän kauttakulkuviiisumia (nykyinen epävirallinen luettelo poistetaan käytöstä),

ii) määritellään yhdenmukaista viisumia koskevat säännöt (EY:n perustamissopimuksen 62 artiklan iv alakohta),

iii) laaditaan asetus maista:

— joiden kansalaisilta ei vaadita viisumia Euroopan unionin jäsenvaltioissa,

— joiden kansalaisilta vaaditaan viisumi kaikissa jäsenvaltioissa (EY:n perustamissopimuksen 62 artiklan 2 kohdan b alakohdan i alakohta),

iv) jatketaan liikenteenharjoittajien vastuuta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön yhdenmukaistamista.

Mahdollisimman pikaisesti Amsterdamin sopimuksen määräysten mukaisesti toteutettavat toimenpiteet:

37. a) vähimmäisvaatimukset tilapäisen suojelun antamisesta kolmansista maista saapuville, kotiseudultaan siirtymään joutuneille henkilöille, joita ei voida palauttaa kotimaahansa (EY:n perustamissopimuksen 63 artiklan 2 kohdan a alakohta);

b) näiden henkilöiden vastaanottamisesta jäsenvaltioille aiheutuvien rasitusten tasapuolisen jakaantumisen edistäminen (EY:n perustamissopimuksen 63 artiklan 2 kohdan b alakohta).

Viiden vuoden kuluessa toteutettavat toimenpiteet

38. Seuraavat toimenpiteet olisi toteutettava viiden vuoden kuluessa perustamissopimuksen voimaan tulosta:

a) turvapaikka- ja maahanmuuttoasioissa toteutettavat toimenpiteet;

määritellään ja toteutetaan Euroopan maahanmuuttostrategiassa luetteloidut toimenpiteet.

b) turvapaikka-asioissa toteutettavat toimenpiteet;

i) hyväksytään vähimmäisvaatimukset pakolaisaseman myöntämiselle kolmansien maiden kansalaisille,

ii) määritellään kansainvälistä suojelua tarvitsevien henkilöiden lisäsuojelutarvetta koskevat vähimmäisvaatimukset tarpeesta (EY:n perustamissopimuksen 63 artiklan 2 kohdan a alakohta).

c) maahanmuuttoasioissa toteutettavat toimenpiteet;

i) parannetaan sellaisten henkilöiden muuttamismahdollisuuksia, joilta on evätty oleskelulupa parantamalla takaisinottomääräysten yhteensovittamista EU:ssa ja Euroopan maiden virallisia lähtömaiden tilannetta koskevia (suurlähetystöjen) raportteja,

ii) laaditaan säännöt maahantuloa ja oleskelua koskevista edellytyksistä sekä menettelyt ja määräykset pitkäaikaisten viisumien ja oleskelulupien myöntämiseksi jäsenvaltioissa, mukaan lukien perheen yhdistäminen (EY:n perustamissopimuksen 63 artiklan 3 kohdan a alakohta),

Toimivaltaisessa työryhmässä keskustellaan lähiaikoina kysymyksestä, joka koskee oleskeluluvan omaavien kolmansien maiden kansalaisten vapauttaa asettautua mihin tahansa EU-maahan.

iii) määritellään ne oikeudet ja edellytykset, joiden mukaisesti jäsenvaltiossa laillisesti oleskelevat kolmansien maiden kansalaiset saavat oleskella muissa jäsenvaltioissa (EY:n perustamissopimuksen 63 artiklan 4 kohta),

Neuvoston toimivaltaisissa elimissä voitaisiin pohtia, ottaen huomioon seuraukset yhteiskunnallisen tasapainon ja työmarkkinoiden kannalta, millaisin edellytyksin kolmansien maiden kansalaisten voitaisiin sallia yhteisön kansalaisten ja heidän perheidensä tavoin asettautua mihin tahansa unionin valtioon ja työskennellä siellä.

Näillä kahdella viimeisellä alalla olisi pyrittävä parantamaan tilannetta aikanaan, vaikka Amsterdamin sopimuksessa ei edellytetäkään toimenpiteitä viiden vuoden määräajan kuluessa.

d) ulkorajoja ja henkilöiden vapaata liikkuvuutta koskevista asioista toteutettavat toimenpiteet;

i) laajennetaan Schengenin edustusjärjestelyjä viisumiasioissa,

Voitaisiin keskustella mahdollisuudesta perustaa jäsenvaltioiden välinen järjestely, jolla parannetaan mahdollisuutta estää viisumihakijoita käyttämästä väärin yhden tai useamman jäsenvaltion ulkomaan edustustoja toiseen jäsenvaltioon pääsemiseksi, johon hakemusta jättäessä tosiasiallisesti pyrittiin.

ii) uuteen tekniseen kehitykseen kiinnitetään huomiota, jotta varmistettaisiin tarvittaessa yhdenmukaisen viisumikaavakkeen (tarran) enimmäistä parempi turvallisuus.

II. Oikeudellinen yhteistyö yksityisoikeudellisissa asioissa

39. Tavoitteena on yksinkertaistaa Euroopan kansalaisten elämää parantamalla ja yksinkertaistamalla sääntöjä ja menettelyjä, jotka koskevat viranomaisten välistä yhteistyötä ja päätösten toimeenpanoa, edistämällä oikeussäännösten ja oikeudellista toimivaltaa koskevien sääntöjen ristiriitaisuuksien ratkaistavuutta ja poistamalla esteet yksityisoikeuteen liittyvien oikeudenkäyntien moitteettomalta sujumiselta Euroopan oikeudellisella alueella. Tätä varten on parannettava Euroopan oikeuslaitosten koordinaatiota ja jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen tuntemusta muun muassa tietyissä asioissa, joilla on tärkeitä inhimillisiä ulottuvuuksia ja vaikutusta kansalaisten jokapäiväiseen elämään.

Kahden vuoden kuluessa toteutettavat toimenpiteet

40. Seuraavat toimenpiteet olisi toteutettava kahden vuoden kuluessa perussopimuksen voimaantulosta:

- a) saatetaan loppuun Brysselin ja Luganon yleissopimusten tarkistukseen liittyvä työ, jos se on kesken;
- b) laaditaan muihin kuin sopimusvelvoitteisiin sovellettavaa lakia koskeva oikeudellinen väline (Rooma II);
- c) aloitetaan tarvittaessa sopimusvelvoitteisiin sovellettavaa lakia koskevan yleissopimuksen (Rooma I) eräiden määräysten tarkistaminen ottaen huo-

mioon oikeuden sääntöjen ristiriitaisuutta koskevat erityismääräykset muissa yhteisön välineissä;

d) tarkastellaan mahdollisuutta soveltaa rikosoikeutta koskevan Euroopan oikeudellisen verkoston periaatetta yksityisoikeudessa,

Tarkoin yksilöityjen yhteyspisteiden avulla voitaisiin kussakin valtiossa helpottaa jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen tuntemusta ja varmistaa menettelyjen parempi koordinaatio eräissä asioissa, joilla on tärkeitä inhimillisiä ulottuvuuksia (esimerkiksi rajatylittävät lapsen huoltajuutta koskevat riidat).

Viiden vuoden kuluessa toteutettavat toimenpiteet

41. Seuraavat toimenpiteet olisi toteutettava viiden vuoden kuluessa perussopimuksen voimaantulosta:

a) selvitetään mahdollisuuksia tehdä avioeroon sovellettavaa lakia koskeva oikeudellinen väline (Rooma III);

Nyt kun Bryssel II-yleissopimuksella on toteutettu ensimmäinen toimi avioeroasioissa tuomioistuimen toimivallan sekä tuomioiden tunnustamisen ja täytäntöönpanon alalla, on selvittävä perusteellisin tutkimuksin mahdollisuuksia sopia sovellettavan lain määrittämistä koskevista säännöistä edullisimman tuomioistuimen etsinnän välttämiseksi.

b) tutkitaan mahdollisuutta laatia muita kuin oikeudellisia ratkaisumalleja riita-asioihin erityisesti sovittelemennettelyllä ratkaistavien perheasioita koskevien riitojen osalta. Tässä yhteydessä olisi tarkasteltava mahdollisuutta käyttää väliesmenettelyä perheasioita koskevien riitojen ratkaisukeinona;

c) tarkastellaan mahdollisuutta oikeudellisten välineiden tekemiseen tuomioistuimen kansainvälistä toimivaltaa, sovellettavaa lakia, tuomioiden tunnustamista ja täytäntöönpanoa aviovarallisuussuhteisiin ja perintöasioihin liittyviin asioihin;

Tällaisia välineitä kehitettäessä olisi otettava huomioon aviovarallisuussuhteiden ja perintöasioita koskevien sääntöjen välinen yhteys. Haagin kansainvälisen yksityisoikeuden konferenssissa aloitettu työ olisi myös otettava huomioon.

d) määritellään rajat ylittäviä vaikutuksia aiheuttavien yksityisoikeuteen liittyvien oikeudenkäyntien osalta säännöt, joiden lähentäminen on tärkeää, jotta Euroopan kansalaiset voisivat esteettömämmin käyttää oikeuslaitosta, ja tutkitaan tämän

mukaisesti lisätoimenpiteiden kehittämistä yksityisoikeuteen liittyvien oikeudenkäyntien yhteensoveltuvuuden parantamiseksi;

Tässä yhteydessä voitaisiin tarkastella sääntöjä, jotka koskevat vakuuden antamista vastaajan oikeudenkäyntikulujen osalta riita-asiassa, oikeusavun antamista ja muita mahdollisia luonteeltaan taloudellisia esteitä.

e) parannetaan ja yksinkertaistetaan tuomioistuinten välistä yhteistyötä todistajien kuulemisessa;

f) tarkastellaan mahdollisuutta lähentää siviilioikeuden eräitä aloja, kuten yhtenäisen kansainvälisen yksityisoikeuden luomista, jota sovelletaan hyvässä uskossa tapahtuvaan henkilökohtaisen irtaimiston hankkimiseen.

C. POLIISIYHTEISTYÖ JA OIKEUDELLINEN YHTEISTYÖ RIKOSASIOISSA

42. Tavoitteena on Amsterdamin sopimuksen mukaisesti antaa kansalaisille korkea suojelun taso ja edistää oikeusvaltiota. Tämä edellyttää lakien soveltamisesta vastaavien viranomaisten yhteistyön syventämistä oikeusvarmuutta noudattaen. Se edellyttää myös sellaisen oikeudellisen alueen toteuttamista, jossa oikeusviranomaiset tekevät entistä tehokkaampaa, nopeampaa ja joustavampaa yhteistyötä. Yhtenäisen lähestymistavan edistäminen oikeus-, poliisi- ja muiden asiaankuuluvien viranomaisten läheisen yhteistyön avulla järjestäytyneen ja muun rikollisuuden estämiseksi ja torjumiseksi.

Kahden vuoden kuluessa toteutettavat toimenpiteet

I. Poliisiyhteistyö

43. Seuraavat toimenpiteet olisi toteutettava kahden vuoden kuluessa sopimuksen voimaantulosta:

1. Europolin puitteissa tehtävän yhteistyön osalta:

a) parannetaan Europol-yhteistyötä seuraavilla aloilla;

i) tarkastellaan mahdollisuutta luoda Europol-yleissopimuksen määräysten puitteissa tietokanta meneillään olevista tutkimuk-

sista, jolloin voidaan välttää tutkimusten päällekkäisyys ja ottaa samoihin tutkimuksiin mukaan useita eurooppalaisia toimivaltaisia viranomaisia ja siten yhdistetään niiden tiedot ja osaaminen,

ii) keskitetään Europolin arkistointitehtävät operatiiviseen toimintaan,

Europolin analyysien on päädyttävä mahdollisimman usein operatiivisiin päätelmiin.

iii) otetaan laittoman maahanmuuton verkostojen torjunta operatiivisen yhteistyön painopisteisiin erityisesti käyttämällä kansallisia yksiköjä torjunnasta vastuussa olevien kansallisten yhteyspisteiden verkostona,

iv) torjutaan terrorismia: tehostetaan tiedonvaihtoa ja terrorismin yhteydessä tehtävien tai mahdollisesti tehtävien rikosten torjunnasta vastaavien jäsenvaltioiden toimivaltaiten viranomaisten koordinoitua erityisesti Europolin avulla,

v) laajennetaan Europolin toimivaltaa tarvittaessa muihin toimiin (esimerkiksi euron ja muiden maksuvälineiden väärentämiseen).

b) laaditaan asianmukainen oikeudellinen väline, jolla Europolin toimivalta ulotetaan koskemaan SEU:n 30 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja toimia siten, että Europolin toiminta keskitetään operatiiviseen yhteistyöhön. Tärkeä asia on oikeusviranomaisten tehtävä ja asema suhteessa Europoliin;

Yksi sopimuksessa määrättyistä painopisteistä on Europolin operatiivisen toimivallan luonteen ja soveltamisalan määrittäminen; Europolin on voitava ”pyytää jäsenvaltioiden toimivaltaisia viranomaisia suorittamaan ja sovittamaan yhteen tutkimuksia” ja toisaalta osallistumaan ”yhteisten työryhmien operatiivisiin toimiin”.

c) tutkitaan Europolin mahdollisuutta käyttää Schengenin tietojärjestelmän tai Euroopan tietojärjestelmän etsintätietoja;

- d) kehitetään Europolin asemaa tietojen vaihdossa liittymistä edeltävän järjestäytyneitä rikollisuutta koskevan sopimuksen täytäntöönpanemiseksi.

2. muut poliisiyhteistyötä koskevat toimenpiteet.

44. Muita poliisi- ja tulliyhteistyötä koskevia toimenpiteitä ovat:

- a) arvioidaan yhteisesti järjestäytyneen rikollisuuden vakavien muotojen paljastamiseen liittyviä erityisiä tutkintatekniikoita (SEU:n 30 artiklan d kohta);
- b) käynnistetään niiden menettelytapojen käsittely, joiden mukaisesti jäsenvaltion lain noudattamista valvovat viranomaiset voisivat toimia toisen jäsenvaltion alueella (SE:n 32 artikla), ottaen huomioon Schengenin säännöstö;

Erityisesti olisi pohdittava kahta asiaa:

- Miten määritellään ne edellytykset ja rajoitukset, joiden mukaan yhden jäsenvaltion lainvalvontaviranomaiset voivat toimia toisen jäsenvaltion alueella, yhteydessä jälkimmäiseen ja jälkimmäisen suostumuksella.
- Minkälaisia toimia ja minkälaisin järjestelyin kukin jäsenvaltio on vastaavasti valmis hyväksymään omalla alueellaan?

Poliisiyhteistyön yhtenä painopisteenä on yhteisten puitteiden järjestäminen tämän tyyppiselle toiminnalle. Puitteet voivat olla joustavat.

- c) kehitetään ja laajennetaan unionin lain noudattamista valvovien viranomaisten operationaalista yhteistyötä ja voimistetaan käytännön poliisiyhteistyötä;

Erityisesti jäsenvaltioiden tullilaitosten yhteisten toimien olisi tarvittaessa oltava mallina ja niitä olisi laajennettava kansallisen poliisin ja santarmilaitoksen kanssa yhteensovittaen, tiiviissä yhteydessä oikeusviranomaisiin. Keskipitkällä aikavälillä Europolin tehtävänä on toimia tukiyksikkönä näille Amsterdamin sopimuksella luoduille uusille

aloitteille, joita voitaisiin käynnistää ”muilla” Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osaston ”tavoitteiden mukaisilla päätöksillä”.

- d) laaditaan vuosittain järjestäytyneitä rikollisuutta koskeva selvitys yhteisen strategioiden määrittämiseksi;

Tarkastelussa käytettävät parametrit on yhdenmukaistettava, jotta kerättyjä tietoja voidaan vertailla.

- e) tullilainsäädännön noudattamista koskevan yhteistyön alalla pannaan täytäntöön tullitietojärjestelmää koskeva yleissopimus ja Napoli II-yleissopimus.

Europolin toimivalta on otettava huomioon a—e kohtaa toteutettaessa.

II. Oikeudellinen yhteistyö rikosasioissa

45. Seuraavat toimenpiteet olisi toteutettava kahden vuoden kuluessa perussopimuksen voimaantulosta:

- a) pannaan tehokkaasti täytäntöön Euroopan oikeudellinen verkosto ja jatketaan tarvittaessa sen kehittämistä;

Ensisijalla on Euroopan oikeudellisen verkoston toteuttaminen. Sen avulla voidaan yhteistyötä konkreettisesti parantaa, ja se on varustettava nykyaikaisin välinein tehokkaan yhteistyön mahdollistamiseksi. Olisi välittömästi alettava pohtia miten sen toimintaa tehostettaisiin.

- b) viimeistellään keskinäistä oikeusapua rikosasioissa koskeva yleissopimus ja yleissopimuksen lisäpöytäkirja ja pannaan ne mahdollisimman pian täytäntöön;

olisi tarkasteltava mahdollisuutta yksinkertaistaa menettelyjä ja rajoittaa mahdollisuuksia kieltäytyä avunannosta.

- c) helpotetaan rikoksen johdosta tapahtuvaa luovuttamista jäsenvaltioiden välillä pitämällä huoli molempien luovuttamista koskevien SEU:n nojalla hyväksyttyjen yleissopimusten tehokkaasta täytäntöönpanosta lainsäädännössä ja käytännössä;

- d) tehostetaan ja kehitetään rahanpesun vastaista toimintaa;

- e) helpotetaan ja nopeutetaan jäsenvaltioiden toimivaltaisten ministeriöiden sekä oikeusviranomaisten tai vastaavien viranomaisten rajat ylittävää yhteistyötä;
- f) aloitetaan prosessi, jonka tarkoituksena on helpottaa päätösten vastavuoroista tunnustamista ja tuomioiden täytäntöönpanoa rikosasioissa;
- g) tarkastellaan oikeusviranomaisten tehtävää ja asemaa kehitettäessä Europolia edelleen Amsterdamin sopimuksen mukaisesti;
- h) harkitaan järjestelyjä, joiden puitteissa jäsenvaltion oikeusviranomaiset tai muut vastaavat viranomaiset voivat toimia toisen jäsenvaltion alueella (EY:n perustamissopimuksen 32 artikla).

Erityisesti pitäisi tarkastella seuraavia seikkoja:

- määritellään yhden jäsenvaltion ne edellytykset ja rajoitukset, joiden mukaan toimivaltaiset oikeus- ja/tai syyttäviviranomaiset voivat toimia toisen jäsenvaltion alueella yhteydessä jälkimmäiseen ja jälkimmäisen suostumuksella.
- vastaavasti määritellään, minkälaisia toimenpiteitä — ja minkälaisin järjestelyin — jäsenvaltiot ovat valmiit hyväksymään alueellaan?

Tämän kaltaisen toiminnan yhteisten puitteiden laatiminen on yksi oikeudellisen yhteistyön ensisijaisen tärkeitä asioita. Nämä puitteet voivat olla joustavat.

III. Jäsenvaltioiden rikosoikeuden sääntöjen lähentäminen

- 46. Seuraavat toimenpiteet olisi toteutettava viiden vuoden kuluessa perussopimuksen voimaantulosta:
 - a) määritellään toimintatapa järjestäytyneen rikollisuuden, terrorismin ja laittoman huumausainekaupan alalla — tätä varten tarvitaan kiireellisesti toimenpiteitä rikostunnusmerkistöjä ja seuraamuksia koskevien vähimmäissääntöjen vahvistamiseksi- ja suunnitellaan tarvittaessa vastaavia toimenpiteitä;

Tällöin voitaisiin ensisijassa tarkastella — siinä määrin kuin ne koskevat järjestäytyneitä rikollisuutta, terrorismia ja huumekauppaa — sellaisia rikoksia kuin ihmiskauppaa ja lasten seksuaalista hyväksikäyttöä, huumekauppaa koskevan lainsäädännön vastaisia rikoksia, korruptiota, tietokone-rikoksia, terroristien tekemiä rikoksia, ympäristö-rikoksia, Internetin avulla tehtyjä rikoksia ja näihin eri rikollisuuden muotoihin liittyvää rahanpesua. On otettava huomioon myös kansainvälisissä järjestöissä, kuten Euroopan neuvostossa, tapahtuva rinnakkainen toiminta.

- b) tutkitaan mahdollisuutta tarvittaessa lähentää kansallisia lainsäädäntöjä, kun on kyse rahanväärentämisestä (euron suojaaminen) petoksesta sekä väärentämisestä, johon liittyy maksaminen muulla tavalla kuin käteisellä.

IV. Horisontaaliset ongelmat

- 47. Seuraavat toimenpiteet olisi toteutettava kahden vuoden kuluessa sopimuksen voimaan tulosta:
 - a) tarkastellaan mahdollisuuksia laatia yhdenmukaiset tietosuojaa koskevat säännöt;
 - b) viimeistellään Amsterdamissa kokontuneen Eurooppa-neuvoston hyväksymä järjestäytyneitä rikollisuutta koskeva toimintasuunnitelma, jos sitä ei ole vielä saatettu loppuun, arvioidaan sen täytäntöönpanoa ja harkitaan sen seurantatoimia;
 - c) jatketaan neuvoston 5. joulukuuta 1997 hyväksymän yhteisen toiminnan mukaista keskinäistä arviointia;
 - d) jatketaan ja kehitetään järjestäytyneitä rikollisuutta koskevan toimintasuunnitelman puitteissa aloitettua työtä, joka koskee ”turvasatamia” ja veroparatiiseja.

Viiden vuoden kuluessa toteutettavat toimenpiteet

I. Poliisiyhteistyö

- 48. Seuraavat toimenpiteet olisi toteutettava viiden vuoden kuluessa perussopimuksen voimaantulosta:
 - a) Europolin puitteissa tehtävän yhteistyön osalta;
 - i) kehitetään yhteydenpitojärjestelyjä järjestäytyneen rikollisuuden torjuntaan erikoistuneiden syyttäjä- ja/tai tutkintaviranomaisten vä-

lillä läheisessä yhteistyössä Europolin kanssa (SEU:n 30 artiklan 2 kohdan c alakohta);

- ii) perustetaan valtioiden rajatylittävää rikollisuutta koskeva tutkimus- ja dokumentointiverkosto (SEU:n 30 artiklan 2 kohdan d alakohta),
 - iii) kehitetään rajatylittävän rikollisuuden tilastointia (SEU:n 30 artiklan 2 kohdan d alakohta),
 - iv) perustetaan järjestelmä rahanpesua koskevien tietojen vaihtamiseksi ja niiden analysoimiseksi,
 - v) tutkitaan, voisiko Europol saada mahdollisuuden käyttää tullitietojärjestelmää ja miten se tapahtuisi,
 - vi) laaditaan ja pannaan täytäntöön yhteistyössä Europolin kanssa tiedonantostrategia Europolin työn ja toimivallan tekemiseksi julkisesti tunnetuksi,
 - vii) tutkitaan mahdollisuutta perustaa jäsenvaltioiden välinen elektroninen sormenjälkien vaihtojärjestelmä.
- b) muut poliisiyhteistyötä koskevat toimenpiteet;
- i) edistetään jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten kuten poliisi- ja tulliviranomaisten sekä muilla erityisaloilla lain noudattamista valvovien viranomaisten sekä oikeusviranomaisten yleistä toimintatapaa koskevaa sekä operatiivista yhteistyötä rikosten ehkäisemisessä, paljastamisessa ja tutkinnassa (SEU:n 30 artiklan 1 kohdan a alakohta),

Tässä yhteydessä olisi hyödyllistä kehittää ja rohkaista nykyistä kahdenvälistä ja alueellista rajatylittävää yhteistyötä, esimerkiksi jatkamalla ja laajentamalla vastaavalla tavalla yhteisiä poliisiasemia (commissariats communs) koskevaa kokeilua.

Olisi myös toivottavaa jatkaa tullin riskianalyysitekniikkojen kehittämistä ja tullitarkastusmenetelmien, kuten konttien tarkastusta koskevan toimintasuunnitelman täytäntöönpanon tehostamista, sekä pohtia uusia Internetin kaltaisia petoksiin käytettäviä välineitä,

- ii) kerätään, tallennetaan, käsitellään, analysoidaan ja vaihdetaan asiaa koskevia tietoja, mukaan lukien lain noudattamista valvovien viranomaisten hallussa olevat tiedot, jotka koskevat Europolin ilmoituksia epäilyttävistä liiketoimista, ottaen kuitenkin huomioon henkilötietojen suojaa koskevat asianomaiset säännökset (SEU:n 30 artiklan 1 kohdan b alakohta),

- iii) edistetään koulutusta, yhteyshenkilöiden vaihtoa, henkilöstön työhön lähettämistä, välineistön käyttöä ja rikostutkintaa koskevaa yhteistyötä ja yhteisiä aloitteita (SEU:n 30 artiklan 1 kohdan c alakohta).

II. Oikeudellinen yhteistyö rikosasioissa

49. Seuraavat toimenpiteet olisi toteutettava viiden vuoden kuluessa perussopimuksen voimaantulosta:

- a) tutkitaan, voidaanko luovuttamismenettelyjen sisältöä ja muotoa edelleen parantaa, viiveiden pienentämiseksi annettavat säännöt mukaan lukien;

tässä yhteydessä voitaisiin myös tarkastella kysymystä rikoksen johdosta tapahtuvasta luovuttamisesta ja in absentia -menettelystä jolloin Euroopan ihmisoikeusyleissopimuksen mukaisia perusoikeuksia kunnioitetaan täydellisesti.

- b) helpotetaan edelleen ministeriöiden ja oikeusviranomaisten välistä rajatylittävää yhteistyötä rikosoikeuden alalla;

- c) tutkitaan mahdollisuutta parantaa syytetoimien siirtoa ja rangaistusten täytäntöönpanoa koskevaa rajatylittävää yhteistyötä;

- d) tutkitaan mahdollisuutta laajentaa ja mahdollisesti virallistaa rikosrekisterin tietojen vaihtamista;

- e) Ehkäistään jäsenvaltioiden välisiä toimivaltariitrioja esimerkiksi tutkimalla mahdollisuutta kerätä tietoja siitä, onko eri jäsenvaltioiden oikeuskäsittelyissä samoja henkilöitä ja samoja rikoksia koskevia asioita.

Toteutetaan toimenpiteitä, jotka koskevat jäsenvaltioissa suoritettavan rikostutkinnan ja syytetöiden koordinoitua jäsenvaltioissa sekä kaksinkertaisen työn että ristiriitaisten tuomioiden välttämiseksi ottamalla paremmin huomioon "ne bis in idem"-periaatteen käytön.

III. Rikosoikeuden sääntöjen lähentäminen

50. Seuraavat toimenpiteet olisi toteutettava viiden vuoden kuluessa perussopimuksen voimaantulosta:

- a) varmistetaan oikeudellisen yhteistyön kehittämiseksi jäsenvaltioiden kesken sovellettavien sääntöjen yhteensopivuus tarvittavassa määrin. Olisi myös pohdittava mahdollisuuksia välttää sitä, että oikeuskeinojen väärinkäyttö tai liiallinen määrä vaikuttaisi yhteistyöhön tai viivyttäisi sitä;

Olisi etsittävä tehokkaita menettelynormeja, joilla parannettaisiin oikeudellista yhteistyötä rikosasioissa samanaikaisesti perusvapauksien vaatimuksia kunnioittaen. Olisi ryhdyttävä pohdiskeleihin telekuuntelun ja myös rikoksiin liittyvissä siviiliasioissa. Tässä suhteessa rikoksen uhriksi joutuneiden henkilöiden korvauksien on oltava asia, jota ei pidä laiminlyödä.

- b) lähennetään ja kehitetään tarvittaessa takavarikkoa ja rikoksen tuottaman hyödyn menetetyksi tuomitsemista koskevia kansallisia määräyksiä ot-

taen huomioon kolmannen osapuolen oikeudet "bona fide";

- c) kehitetään jatkuvasti toimenpiteitä rikostunnusmerkistöjä ja seuraamuksia koskevien vähimmäissääntöjen vahvistamiseksi järjestäytyneen rikollisuuden, terrorismin ja laittoman huumausainekaupan alalla.

IV. Laaja-alaiset ongelmat

51. Seuraavat toimenpiteet olisi toteutettava viiden vuoden kuluessa perussopimuksen voimaantulosta:

- a) tutkitaan mitä erityisiä rikollisuuden muotoja voidaan parhaiten torjua EU:n puitteissa, kuten tietokonerikollisuutta, erityisesti lapsipornografiaa Internetissä, rasismia ja muukalaisvihaa ja huumekauppaa sekä lähennetään alan rikoskäsittelyä ottaen huomioon muissa kansainvälisissä organisaatioissa tehtävä työ;
- b) kehitetään yhteistyötä ja yhteisiä toimenpiteitä rikosten ehkäisyyn liittyvissä asioissa;
- c) käsitellään uhrien tukemiseen liittyviä kysymyksiä tekemällä vertaileva selvitys uhrien korvausjärjestelmistä, ja arvioidaan toimenpiteiden toteuttamiskelpoisuutta unionissa;
- d) pannaan järjestäytyntä rikollisuutta koskeva liittymistä edeltävä sopimus tehokkaasti täytäntöön.

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

22. tammikuuta 1999

(1999/C 19/02)

1 euro	=	7,4372	Tanskan kruunua
	=	322,65	Kreikan drakmaa
	=	9,011	Ruotsin kruunua
	=	0,7046	Englannin puntaa
	=	1,1567	Yhdysvaltain dollaria
	=	1,7515	Kanadan dollaria
	=	131,88	Japanin jeniä
	=	1,5983	Sveitsin frangia
	=	8,6225	Norjan kruunua
	=	80,437	Islannin kruunua ⁽²⁾
	=	1,8225	Australian dollaria
	=	2,1519	Uuden Seelannin dollaria
	=	7,02999	Etelä-Afrikan randia ⁽²⁾

⁽¹⁾ *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

⁽²⁾ *Lähde:* Komissio.

Ilmoitus lopullisen tasoitustullin käyttöön ottamisesta Intiasta peräisin olevien ruostumattomasta teräksestä valmistettujen tankojen tuonnissa annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2450/98 nopeutetun tarkastelun vireillepanosta

(1999/C 19/03)

Komissio on vastaanottanut kaksi nopeutettu tarkastelua koskevaa pyyntöä asetuksen (EY) N:o 2026/97⁽¹⁾, jäljempänä ”perusasetus”, 20 artiklan mukaisesti; pyynnöt koskevat asetuksella (EY) N:o 2450/98⁽²⁾ käyttöön otetun lopullisen tasoitustullin alaisten, Intiasta peräisin olevien ruostumattomasta teräksestä valmistettujen tankojen tuontia.

1. Tarkastelua koskeva pyyntö

Pyynnön esittivät Sindia Steels Ltd ja Meltroll Engineering Pvt. Ltd. Näiden kahden yrityksen tuottamien ruostumattomasta teräksestä valmistettujen tankojen vientiin sovelletaan 22,1 prosentin (Sindia Steels Ltd) ja 25,5 prosentin (Meltroll Engineering Pvt. Ltd) suuruista lopullista tasoitustulua. Kummankaan yrityksen osalta ei toteutettu yrityskohtaista tutkimusta kyseisten tasoitustullien käyttöönottoon johtaneen alkuperäisen tutkimuksen yhteydessä.

2. Tuote

Asianomainen tuote on ruostumattomasta teräksestä valmistetut tangot, jotka kuuluvat CN-koodeihin 7222 20 11, 7222 20 21, 7222 20 31 ja 7222 20 81. Nämä koodit annetaan ainoastaan ohjeellisina.

3. Tarkastelua koskevat perusteet

Pyynnön esittäjät Sindia Steels Ltd ja Meltroll Engineering Pvt. Ltd ovat molemmat väittäneet, että ne eivät vie neet asianomaista tuotetta yhteisöön tasoitustoimenpiteiden määrittämisen perustana käytetyn tutkimusajanjakson (1. heinäkuuta 1996—30. kesäkuuta 1997) aikana. Ne ovat lisäksi esittäneet näytön siitä, että ne ovat aloittaneet tai aikovat aloittaa asianomaisen tuotteen viennin yhteisöön edellä mainitun tutkimusajanjakson päättymisen jälkeen ja että ne eivät ole etuyhteydessä yhteenkään muuhun tuotteen intialaiseen viejään.

Asianomaisille yhteisön tuottajille on ilmoitettu edellä mainituista pyynnöistä, ja niille on annettu tilaisuus esittää huomautuksensa.

⁽¹⁾ EYVL L 288, 21.10.1997, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 304, 14.11.1998, s. 1.

4. Nopeutetun tarkastelun vireillepano

Edellä esitetyn ja annetun näytön perusteella komissio esittää päätelmänään, että näiden kahden viejän osalta ei toteutettu yrityskohtaista tutkimusta tasoitustullin käyttöönottoon johtaneen alkuperäisen tutkimuksen yhteydessä syystä, joka oli muu kuin yritysten kieltäytyminen toimimasta yhteistyössä komission kanssa.

Komission todettua neuvoa-antavaa komiteaa kuultuaan, että on olemassa riittävä näyttö molempia viejiä koskevan nopeutetun tarkastelun vireillepanemiseksi, se panee vireille tutkimuksen perusasetuksen 20 artiklan mukaisesti.

5. Määräaika

Asianomaisten osapuolten on esitettävä kantansa kirjallisesti ja toimitettava asiaa tukeva näyttö 40 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Asianomaiset osapuolet voivat myös pyytää komissiolta lupaa tulla kuulluiksi samassa määräajassa, jos ne voivat osoittaa, että kuulemiselle on olemassa erityisiä syitä.

Yhteydenotto-osoite on seuraava:

Euroopan komissio
Pääosasto I — Ulkosuhteet
A. J. Stewart
DM 24 — 5/77
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Faksi (32-2) 295 65 05
Teleksi COMEU B 21877

6. Yhteistyöstä kieltäytyminen

Jos asianomainen osapuoli kieltäytyy antamasta tarvittavia tietoja tai ei toimita niitä asetetussa määräajassa tai merkittävällä tavalla vaikeuttaa tutkimuksia, alustavat tai lopulliset päätelmät, jotka voivat olla myönteisiä vai kielteisiä, voidaan tehdä perusasetuksen 28 artiklan mukaisesti käytettävissä olevien tietojen perusteella.

**Neuvoston Asetuksen N:o 17⁽¹⁾ 19 artiklan 3 kohdan mukainen komission tiedonanto asiasta
N:o IV/37.123 — MetroHoldings Limited**

(1999/C 19/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

A. JOHDANTO

Komissio vastaanotti 29. kesäkuuta 1998 ilmoituksen yhteisyrityksestä, jonka muodostavat Energis plc sekä DTFT Limited, joka on Deutsche Telekom ja France Télécomin omistama yhteisyritys. Yhteisyrityksen nimi on MetroHoldings Limited.

Kuten jäljempänä todetaan, MetroHoldings Ltd:n tehtävänä on rakentaa uusia paikallisia televerkkoja suurkaupunkialueille Yhdistyneessä kuningaskunnassa ja luoda osapuolille suorat yhteydet yritysasiakkaisiin. Yhteisyritys on perustettu toistaiseksi. Yhteisyrityksen ensimmäinen hanke on Lontoon Cityyn rakennettava valokaapeli-verkko. MetroHoldings Ltd on siirtänyt tämän verkon rakentamisen, suunnittelun ja hallinnan Energisille alihankintana suoritettavaksi. MetroHoldings Ltd on sopinut antavansa kaiken käytettävissä olevan verkkokapasiteettinsa Energisille ja DTFT:lle, jotka käyttävät osaansa käytettävissä olevasta kapasiteetista kilpaillakseen toistensa kanssa tarjotessaan palveluja Yhdistyneen kuningaskunnan loppukäyttäjille.

B. OSAPUOLET

Energis plc (jäljempänä "Energis") tarjoaa laajan valikoiman kansallisia ja kansainvälisiä telepalveluja yritysasiakkaille Yhdistyneessä kuningaskunnassa. Yhtiö otettiin Lontoon arvopaperipörssin viralliselle listalle joulukuussa 1997. Energisin kiinteä verkko käyttää SDH-tekniikkaa (Synchronous Digital Hierarchy) ja se on pääasiassa rakennettu kansallista runkoverkkoa seuraillen (valokaapeli on asennettu myös muihin perusrakenteisiin kuten kanaviin ja Lontoon maanalaiseen). Energis Communications Limited on Energis plc:n täysin omistama tytäryhtiö ja toimii ensisijaisena tytäryhtiönä. Yritysryhmän liikevaihto 31. maaliskuuta 1997 päättyneellä tilikaudella oli 97,1 miljoonaa puntaa.

France Télécom (jäljempänä "FT") on Ranskan vakiintunut teletoinnin harjoittaja. Se tarjoaa monia telepalveluja kotitalouksille, ammatinharjoittajille ja suurille yrityksille. Sen toimintaan kuuluvat kiinteät puhelinpalvelut, kiinteät johdot, datasiirto, matkapuhelinliikenne, laitemyynti ja -vuokraus, kaapelitelevisio- ja lähetystoiminta sekä tietopalvelut. FT-yhtymän maailmanlaajuinen

liikevaihto 31. joulukuuta 1997 päättyneellä tilikaudella oli 156,731 miljardia Ranskan frangia.

Deutsche Telekom (DT) on Saksan vakiintunut teletoinnin harjoittaja. Se tarjoaa useimpia telepalveluja, kuten matkapuhelin- ja datapalveluja sekä Internet-yhteyksiä. DT-yhtymän maailmanlaajuinen liikevaihto tilivuodelta 1997 oli 67,552 miljardia Saksan markkaa.

DTFT Limited perustettiin huhtikuussa 1998. Se on tarkoitettu pelkäksi holding-yhtiöksi (sillä ei ole toimintaa eikä henkilökuntaa), joka hoitaa DT:n ja FT:n investointeja yhteisyritykseen nimeltä MetroHoldings Limited (jäljempänä "MHL"). Sekä DT:llä että FT:llä on 50 prosentin omistusosuus yhtiöstä. Suunnitteilla on, että Global Onesta tulee teletoinnin harjoittaja, joka tarjoaa telepalveluja Yhdistyneessä kuningaskunnassa käyttäen MetroHoldingsin kapasiteettia.

C. MERKITYKSELLEISET MARKKINAT

1. Tuotemarkkinat

Ilmoitetut sopimukset koskevat kaistanleveyden tarjonnan kotimaisia markkinoita (eli siirtokapasiteettia) joisain Yhdistyneen kuningaskunnan suurkaupungeissa. Yhteisyritys vaikuttaa siten 1) siirtokapasiteettimarkkinoihin ja 2) loppukäyttäjille tarjottavien telepalvelujen markkinoihin.

1) Siirtokapasiteetti

MHL:n kautta osapuolet hankkivat yhdessä paikallisen liityntäverkon suunnittelu-, rakennus- ja hallintapalvelut sekä verkoon liittyvät siirtopalvelut, joita ne käyttävät omissa, keskenään kilpailevissa palvelutoiminnoissaan. MHL ei rakenna infrastruktuuria itse vaan sopii rakentamisesta ulkopuolisten urakoitsijoiden kanssa Energisin välityksellä. Osapuolet katsovat, ettei infrastruktuurin rakentamista ole katsottava erillisiksi markkinoiksi.

2) Telepalvelujen tarjoaminen loppukäyttäjille

MHL vastaa paikallisen liityntäverkon ja siihen liittyvän siirtoinfrastruktuurin rakentamisesta ja hallinnasta Lontoossa ja mahdollisesti muissa Yhdistyneen kuningaskunnan

⁽¹⁾ EYVL 13, 21.2.1962, s. 204/62.

gaskunnan kaupungeissa. Tämän vuoksi osapuolet voivat tarjota kehittyneitä telepalveluja ensi sijassa yritysasiakkaille. MHL ei itse tarjoa telepalveluja, eikä sillä tule olemaan Yhdistyneen kuningaskunnan julkisen teletoiminnan harjoittajan toimilupaa. Koska MHL:n koko verkkokapasiteetti on DTFT:n ja Energisin käytössä, se ei tarjoa palveluja loppukäyttäjille, mutta osapuolet voivat myydä kapasiteettia tai palveluja muille tai luovuttaa sitä tai niitä muiden käyttöön yhteenliittämisen kautta.

2. Maantieteelliset markkinat

MHL:n toiminta paikallisen liityntäverkon tarjoamisessa rajoittuu Yhdistyneen kuningaskunnan suurkaupunkialueisiin, ja sen emoyhtiöt kilpailevat loppukäyttäjää lähellä olevilla palvelumarkkinoilla Yhdistyneessä kuningaskunnassa. Näin ollen merkityksellisillä maantieteellisillä markkinoilla tarkoitetaan Yhdistynyttä kuningaskuntaa.

3. Osapuolten kilpailutilanne

Maanpäällisen siirtokapasiteetin tarjoaminen: Samantapaisia kilpailevia hankkeita koskevien julkisesti saatavilla olevien tietojen mukaan MHL:n verkon osuus on alle yksi prosenttia kaikkien Yhdistyneen kuningaskunnan teletoiminnan harjoittajien suunnittelemissa verkonrakentamisinvestoinneista vuoteen 2000/2001 mennessä.

Telepalvelujen tarjoaminen loppukäyttäjille: Osapuolet katsovat, että niiden markkinaosuus on alle viisi prosenttia kaikilla mainituilla tuotemarkkinoilla.

D. TOIMENPIDE

1. Yleistä

Ilmoitetut sopimukset koskevat ensisijaisesti osapuolten 2. huhtikuuta 1998 tekemää yhteisyrityssopimusta. Muita siihen liittyviä tärkeitä sopimuksia ovat seuraavat:

- sopimus laitteiden siirrosta
- sopimus verkon suunnittelusta, rakentamisesta ja hallinnasta
- sopimukset verkon jakamisesta ja hallinnasta
- sopimus telepalveluista
- tilaajayhteyden mahdollistava sopimus

2. Tiivistelmä sisällöstä

a) Yhteisyrityssopimus

MHL on ilmoitettujen sopimusten nojalla perustettu yhteisyritys, josta DTFT omistaa 50 prosenttia ja Energis samoin 50 prosenttia. MHL:n tarkoituksena

on televerkkojen rakentaminen ja/tai ostaminen suurkaupunkialueilla Yhdistyneessä kuningaskunnassa, aluksi Lontoon alueeseen asennetun valokuitukaapelin perusteella, sekä koko verkkokapasiteetin antaminen osakkeenomistajien käyttöön. Tämän ansiosta Energisillä ja DTFT:llä on suora yhteys yritysasiakkaisiin Yhdistyneessä kuningaskunnassa.

MHL on antanut Lontoon Cityn valokaapeliverkon rakentamisen, suunnittelun ja hallinnan Energisille alihankintana suoritettavaksi. MHL voi harkintansa mukaan antaa myös jatkossa hankkeet Energisin suoritettavaksi. Osapuolten tiedetään kilpailevan toistensa kanssa tarjotessaan telepalveluja asiakkaille ja pyrkivän luomaan tavaramerkin palveluilleen ja erottautumaan näin kilpailijastaan.

Yhteisyritys on perustettu toistaiseksi ja sen toiminta voidaan päättää tietyin edellytyksin.

b) Sopimus laitteiden siirrosta

Sopimuksen mukaan Energis siirtää MHL:lle sen osan Lontoon Cityn valokaapeliverkosta, jonka se on jo rakentanut Broadgaten alueelle Cityyn. Lontoon maanalaisessa oleva Energisin verkko (maalaisen seiniin asennettu valokaapeli) ei sisälly tähän siirtoon.

c) Sopimus verkon suunnittelusta, rakentamisesta ja hallinnasta

Tämän 15-vuotisen sopimuksen nojalla MHL hankkii Energisiltä erilaisia suunnittelu-, rakennus- ja hallintapalveluja. Sopimus koskee aluksi Lontoon Cityn hanketta, ja MHL:n harkinnan mukaan sitä voidaan soveltaa myös muihin verkkohankkeisiin. Sopimuksen mukaisiin palveluihin kuuluvat seuraavat:

Suunnittelu: Energis vastaa suunnittelupalveluista. Muissa hankkeissa MHL hankkii harkintansa mukaan kyseiset palvelut Energisiltä.

Rakentaminen: Suunnitelmien hyväksymisen jälkeen Energis vastaa myös verkon rakentamisen projektin hallinnasta.

Verkon tarjoaminen käyttöön: Niin kauan kuin DTFT:llä on asiakkaita, joilla on yhteys MHL:n verkkoon, Energis tarjoaa MHL:lle riittävän kapasiteetin sen oman verkon osan kohdalta ("ensisijaisliittymä"), joka on liitetty MHL:n verkkoon.

Hallinta: Energis vastaa hallintapalveluista, kuten vikojen korjaamisesta ja laatu- ja käytettävyydestä.

ylläpidosta ensisijaisliittymässä ja muissa verkoissa, jotka se on suunnitellut ja rakentanut MHL:lle.

d) *Sopimus verkon jakamisesta ja hallinnasta*

Kaksi erillistä sopimusta on tehty 1) MHL:n ja Energisin sekä 2) MHL:n ja DTFT:n välillä verkkokapasiteetin jaosta. Sekä Energisillä että DTFT:llä on kummallakin oikeus saada 50 prosenttia yhteisen verkon käytettävissä olevasta kapasiteetista. MHL on sopinut tarjoavansa päästä-päähän verkon hallintapalvelua. Kapasiteettitarve perustuu kuukausittaisiin ennusteisiin.

e) *Sopimus telepalveluista*

Tämän sopimuksen mukaan Energis voi tarjota DTFT:lle ja sen konserniyrityksille suosituimmuusehdoin televiestinnän vakiopalveluja sillä verkon osalla, joka ei ole osa yhteistä verkkoa. DTFT:llä ei ole velvollisuutta käyttää näitä palveluja.

f) *Tilaajayhteyden mahdollistava sopimus*

Sopimus koskee tilaajayhteyksiä, jotka Energis ja DTFT rakentavat ja omistavat erikseen (paitsi jos MHL:n hallitus katsoo, että niiden olisi oltava MHL:n omistuksessa).

E. OSAPUOLTEN MAINITSEMAT RAJOITTAVAT MÄÄRÄYKSET

Yhteisyrityssopimus

- a) *Työntekijöiden hankintaa koskeva lauseke:* osapuolet eivät saa hankkia toisen osapuolen työntekijöitä palvelukseensa sopimuksen aikana tai ennen kuin 12 kuukautta on kulunut sopimuksen päättymisestä.
- b) *Osakesiirron rajoitukset:* osakkeiden siirtoa koskeva perusrajoitus koskee sekä DTFT:n että Energisin osakkeiden siirtämistä kolmansille osapuolille. DTFT voi kuitenkin siirtää minkä tahansa MHL:n osakkeen DT:lle, FT:lle, Sprintille tai Global Onelle. DTFT voi myös siirtää kaikki osakkeensa kolmannelle osapuolelle, joka ei ole Energisin kilpailija, jos Energisillä on ollut ensin mahdollisuus hankkia omistukseensa kyseiset osakkeet. Jos DTFT ei löydä ulkopuolista ostajaa, se voi vaatia Energisiä ostamaan kyseiset osakkeet.
- c) *Verkon hallintapalvelujen jatkuminen:* Energisin velvollisuutena on jatkaa verkon hallintapalveluja sopimuksen päättymisen jälkeen. Velvollisuuden laajuus riippuu siitä, kumpi osapuoli on vastuussa sopimuksen päättymisestä.

Sopimus verkon suunnittelusta, rakentamisesta ja hallinnasta

- d) *Verkon hallintapalvelujen tarkistus:* osapuolet tapaavat vuosittain tarkistaakseen kilpailijoiden tarjoamien verkon hallintapalvelujen tason ja keskustellakseen teknisestä kehityksestä.
- e) *Päätäminen:* toiminnan päättämisen jälkeen MHL:n on kohtuullisessa määrin pyrittävä hankkimaan vaihtoehtoiset verkon hallintapalvelut kolmannelta osapuolelta ja siirrettävä asiakkaansa tai palvelut kyseisiin palveluihin. Energis sopii tarjoavansa kyseiset palvelut kunnes siirto on päättynyt.
- f) *Työntekijöiden hankintaa koskeva lauseke:* kuten yhteisyrityssopimuksessa (a) edellä.

Sopimus verkon jakamisesta ja hallinnasta

- g) *Päätäminen:* kuten edellä (e) kohdassa oleva päättämistä koskeva lauseke paitsi, että velvollisuus jatkaa palvelujen tarjoamista on pikemminkin MHL:llä kuin Energisillä.

Sopimus telepalveluista

- h) *Tarjouskilpailut:* jos DTFT haluaa saada Energisin telepalveluja, sen on varmistettava ensin, että Energis saa tehdä tarjouksen kyseisten palvelujen tarjoamisesta. Telepalveluja tarjotaan DTFT:lle Yhdistyneessä kuningaskunnassa suosituimman asiakkaan periaatteen mukaan. Energis on myös sopinut tekevänsä sopimuksen, jonka ehdot ovat samat kuin telepalvelusopimuksessa, jos Global One tai Sprint sitä pyytävät sopimuskauden aikana.

F. KOMISSION AIKOMUS

Edellä olevan perusteella komissio aikoo ottaa myönteisen kannan ilmoitettuun toimenpiteeseen EY:n perustamissopimuksen 85 artiklan nojalla. Ennen sitä komissio pyytää kaikkia niitä kolmansia, joiden etua asia koskee, lähettämään huomautuksensa kuukauden kuluessa tämän tiedonannon päiväyksestä seuraavaan osoitteeseen viitaten asiaan IV/37.123 — MetroHoldings Ltd:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto (PO IV)
Linja C
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Faksi (32-2) 296 70 81

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia N:o IV/M.1403 — Astra/Zeneca)

(1999/C 19/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 15. tammikuuta 1999 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Zeneca Group plc (Zeneca) ja Astra AB (Astra) sulautuvat neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Astra: farmaseuttiset tuotteet ja lääkintälaitteet

— Zeneca: farmaseuttiset tuotteet, maataloudessa käytettävät kemikaalit sekä erikoiskemikaalit

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä IV/M.1403 — Astra/Zeneca, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto (PO IV)
Linja B — Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää
(Tapaus N:o IV/M.1325 — Bayer/Chiron Diagnostics)

(1999/C 19/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 17. marraskuuta 1998 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan ”CEN”-versiona asiakirjanumerolla 398M1325. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Puhelin (352) 29 29-42455, telekopio (352) 29 29-42763.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen tarjouskilpailu säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta Værøyn helikopterikentän ja Bodø'n välillä

Viite: Euroopan yhteisöjen virallinen lehti C 19, 23. 1. 1999

<http://europa.eu.int/eur-lex/en/oj/index.html>

(1999/C 19/07)

1. Johdanto

Norja on päättänyt yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23. 7. 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan nojalla (<http://europa.eu.int/eur-lex/en/lif/dat/en392R2408.html>) muuttaa julkisten palvelujen tarjoamisvelvoitteita Værøyn helikopterikentän ja Bodø'n välillä harjoitettavan säännöllisen lentoliikenteen suhteen 1. elokuuta 1999 alkaen. Tästä on ilmoitettu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 19, 23. 1. 1999.

Jos mikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole 1. 6. 1999 mennessä esittänyt liikenneministeriölle kyseistä reittiä koskevaa ohjelmaa liikenteen harjoittamisesta uusien julkisten palvelujen tarjoamisvelvoitteiden mukaisesti 1. 8. 1999 alkaen, pyytämättä taloudellista korvausta ja vaatimatta yksinoikeutta tähän reittiin, Norja on päättänyt mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti edelleen rajoittaa tälle lentoreitille pääsyn yhteen lentoliikenteen harjoittajaan ja tarjota uudelleen yleisen tarjouskilpailun kautta oikeutta harjoittaa tätä liikennettä kolmen vuoden ajan 1. 8. 1999 alkaen.

2. Tarjouskilpailun tarkoitus

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen 1. 8. 1999 alkaen Værøyn helikopterikentän ja Bodø'n välisellä reitillä julkisten palvelujen tarjoamisvelvoitteiden mukaisesti siten kuin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 19, 23. 1. 1999 ilmoitetaan.

3. Mahdollisuus osallistua tarjouskilpailuun

Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki lentoliikenteen harjoittajat, joilla on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimitilusta 23. 7. 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 mukainen jäsenvaltion myöntämä toimitilupa (<http://europa.eu.int/eur-lex/en/lif/dat/en392R2407.html>).

4. Tarjousmenettely

Tarjouskilpailuun sovelletaan asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d, e, f, g, h ja i alakohdan säännöksiä.

Liikenneministeriö pidättää itselleen oikeuden hylätä kaikki tarjoukset. Määräajan jälkeen tehdyt tarjoukset sekä tarjoukset, jotka eivät noudata kilpailuilmoitusta, hylätään.

Liikenneministeriö pidättää itselleen oikeuden käydä neuvotteluja, jos kaikki tarjoukset ovat virheellisiä, jos tarjouksen tekijöitä osoittautuu määräajan umpeutumisen jälkeen olevan vain yksi tai jos kilpailu on muutoin riittämätöntä. Neuvotteluissa on otettava huomioon julkisten palvelujen tarjoamista koskevat velvoitteet, eikä niiden yhteydessä saa tehdä oleellisia muutoksia tarjouskilpailun alkuperäisiin ehtoihin.

Tarjous sitoo tarjouksen tekijää kunnes tarjouskilpailu on ratkaistu.

Sopimus tehdään sen tarjoajan kanssa, joka vaatii alhaisinta korvausta.

5. Tarjouskilpailun asiakirjat

Kaikki tarjouskilpailuun liittyvät asiakirjat, joita ovat julkisen palvelun tarjoamista koskeva sopimus, tarjouskilpailun säännöt (neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan täytäntöönpanemiseksi annettu Norjan asetus julkisten palvelujen tarjoamisvelvoitteisiin liittyvistä tarjouskilpailumenettelyistä), vakiosopimus ja tarjouksen talousarvio, ovat saatavissa maksutta päämieheltä osoitteesta:

Ministry of Transport and Communications, PO Box 8010 Dep, 0030 Oslo, Norway, puh. (47) 22 24 82 41, faksi (47) 22 24 95 72, sähköposti: stig.lindahl@sd.dep.telemex.no.

Asiakirjat ovat myös Internetissä osoitteessa: <http://www.odin.dep.no/sd/>.

6. Taloudellinen korvaus

Tehtyjen tarjousten on oltava tarjousasiakirjoihin sisältyvän talousarvion mukaisia, ja niissä on nimenomaisesti mainittava Norjan kruunuina korvaus, jota pyydetään palvelun hoitamisesta suunnitellusta aloituspäivästä sopimuskauden loppuun, vrt. kohta 8. Tarjousten on perustuttava ensimmäisen toimintavuoden, joka tässä määritellään 1. 8. 1999-31. 7. 2000 väliseksi ajanjaksoksi, hintatsoon. Korvaus on jaettava eri vuosille.

Vuosia, jotka alkavat 1. 8. 2000 ja 1. 8. 2001, koskevan korvauksen tarkan määrän on perustuttava tarjouksen talousarvioon korjattuna toiminnan tuloilla ja menoilla. Korjausten on oltava saman vuoden kesäkuun 15 päivänä päättyvän 12 kuukauden kuluttajahintaindeksin rajoissa. Indeksia julkaisee Norjan tilastokeskus ([http://www.ssb.no/www-open/english/statistics by subject](http://www.ssb.no/www-open/english/statistics_by_subject)).

Palvelun harjoittaja pitää itsellään kaikki palvelusta saadut tuotot ja vastaa täysin kuluista. Sopimuksesta voidaan kuitenkin neuvotella uudelleen vakiosopimuksen mukaisesti, jos sen perustana olevissa oletamuksissa on tapahtunut tiettyjä oleellisia ja odottamattomia muutoksia.

7. Lipunhinnat

Tehtävissä tarjouksissa on mainittava suunnitellut matkailippujen hinnat ja niiden ehdot. Hintojen on oltava *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 19, 23. 1. 1999.

8. Sopimuksen kesto, muuttaminen ja päättäminen

Sopimuskausi alkaa 1. 8. 1999 ja päättyy viimeistään 31. 7. 2002.

Tämän luvun kohdassa 6 mainitut hinnantarkistukset sekä sopimuksen toteuttamisen vuosittainen tarkastelu on suoritettava yhteisymmärryksessä liikenteenharjoittajan kanssa palvelun aloittamisen vuosipäivää edeltävien kuuden viikon aikana.

Sopimusta ei voida muuttaa, elleivät muutokset ole *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 19, 23. 1. 1999 julkaistujen julkisten palvelujen tarjoamisvelvoitteiden mukaisia. Kaikki sopimuksen muutokset on kirjattava sen liitteeseen.

9. Sopimuksen rikkominen tai purkaminen

Jos sopimusta on olennaisesti rikottu, toinen osapuoli voi purkaa sen välittömästi. Liikenneministeriö voi maksukyvyttömyyttä koskevista säännöksistä johtuvien rajoituksin purkaa sopimuksen välittömästi, jos palvelun harjoittaja tulee maksukyvyttömäksi, hakee velkasaneerausta tai tekee vararikon. Liikenneministeriö voi purkaa sopimuksen myös muissa tapauksissa, jotka mainitaan julkisten palvelujen tarjoamisvelvoitteisiin liittyvistä tarjouskilpailumennettelyistä annetun asetuksen 12 artiklassa. Tämä artikla on sisällytetty tarjousasiakirjoihin lukuna VIII. (<http://www.lovdato.no/for/sf/sd/sd-19940415-0256.html>).

Jos palvelun harjoittaja ylivoimaisen esteen tai muun sellaisen synn vuoksi, johon hän ei voi vaikuttaa, on ollut kykenemätön täyttämään julkisten palvelujen tarjoamisvelvoitteitaan sopimuksen mukaisella tavalla yli neljän kuukauden ajan viimeisten kuuden kuukauden kuluessa, sopimus voidaan purkaa kirjallisesti yhden kuukauden irtisanomisajalla.

Liikenneministeriö voi purkaa sopimuksen välittömästi, jos palvelun harjoittajan toimilupa peruutetaan tai sitä ei uusita.

Jos palveluja on jätetty suorittamatta, taloudellista korvausta vähennetään peruutettujen lentojen määrään suhteutettuna, riippumatta mahdollisesta vahingonkorvauskanneen nostamisesta.

10. Tarjousten tekeminen

Tarjoukset on lähetettävä kirjattuna kirjeenä, josta lähettäjä saa vastaanottoilmoituksen, jolloin postileima hyväksytään todisteeksi lähettämisestä, tai toimitettava lähetillä kuittia vastaan osoitteeseen:

Ministry of Transport and Communications, Akersgt. 59 (käyntiosoite), PO Box 8010 Dep, 0030 Oslo, Norway, viimeistään perjantaina 19. 3. 1999 (15.00 paikallista aikaa).

Kaikki tarjoukset on jätettävä kolmena (3) kappaleena.

11. Tarjouskilpailun toteutuminen

Tarjouskilpailu toteutuu ainoastaan mikäli mikään ETA-valtioiden lentoliikenteen harjoittaja ei 1. 6. 1999 mennessä esitä kyseistä reittiä koskevaa ohjelmaa liikenteen harjoittamisesta julkisten palvelujen tarjoamisvelvoitteiden mukaisesti 1. 8. 1999 alkaen pyytämättä taloudellista korvausta ja vaatimatta, että tälle reitille pääsy rajoitettiin yhteen liikenteenharjoittajaan.